



**2011-2012 Annual Report**

**Published by:**

Department of Environment  
Province of New Brunswick  
PO Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1  
Canada

November 2012

**Typesetting:**

Department of Environment

**Printing and Binding:**

Printing Services, Supply and Services

Printed in New Brunswick

**ISBN 978-1-55471-925-9**

**Rapport annuel 2011-2012**

**Publié par :**

Ministère de l'Environnement  
Gouvernement du Nouveau-Brunswick  
Case postale 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)  
E3B 5H1  
Canada

Novembre 2012

**Photocomposition :**

Ministère de l'Environnement

**Imprimerie et reliure :**

Services d'imprimerie, Approvisionnement et  
Services

Imprimé au Nouveau-Brunswick

**ISBN 978-1-55471-925-9**







The Honourable Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor  
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is our privilege to submit the Annual Report  
of the Department of Environment for the fiscal  
year, which ended March 31st, 2012.

Respectfully submitted,




Bruce Fitch  
Minister of Environment

The Honourable Bruce Fitch  
Minister of Environment  
Fredericton, New Brunswick

Dear Minister:

We are pleased to submit for your information  
the Annual Report of the Department of  
Environment for the fiscal year, which ended  
March 31st, 2012.

Yours truly,



Denis Caron  
Deputy Minister for the Department of  
Environment

Votre Honneur Graydon Nicholas  
Lieutenant-Gouverneur  
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Nous avons l'honneur de vous présenter le  
rapport annuel du ministère de  
l'Environnement pour l'année financière qui  
s'est terminée le 31 mars 2012.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de  
notre profond respect.



Bruce Fitch  
Ministre de l'Environnement

L'honorable Bruce Fitch  
Ministre de l'Environnement  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter le  
rapport annuel du ministère de  
l'Environnement pour l'année financière qui  
s'est terminée le 31 mars 2012.

Veuillez recevoir, Monsieur le Ministre,  
l'assurance de notre très haute considération.



Denis Caron  
Sous-ministre du ministère de l'Environnement



**TABLE OF CONTENTS**

Foreword ..... i  
 Organizational Chart..... iv  
 Regional Maps..... v  
 Statutes administered by the department.. vi

**COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION ..... 1**

**STATE OF THE ENVIRONMENT ..... 1**

Analytical Services..... 1  
 Environmental Evaluation and Reporting ..... 3  
 Air Quality ..... 3  
 Water Quality and Quantity ..... 5

**SUSTAINABLE DEVELOPMENT, PLANNING AND IMPACT EVALUATION ..... 8**

Provincial and Community Planning..... 9  
 Drinking Water Source Protection ..... 11  
 Environmental Assessment..... 13  
 Surface Water Protection ..... 14

Watercourse and Wetland Alteration..... 14

**IMPACT MANAGEMENT ..... 15**

Remediation and Materials Management. 15  
 Pesticides ..... 15  
 Waste Diversion..... 16  
 Beverage Containers ..... 16  
 Waste Paint ..... 17  
 Solid Waste Management..... 17  
 Contaminated Site Management..... 18  
 Petroleum Storage and Handling ..... 18  
 Fee for Environment Information..... 19  
 Water and Wastewater Management..... 19  
 Wastewater..... 19  
 Drinking Water ..... 20  
 Industrial Processes..... 20  
 Aquaculture Unit ..... 20

**TABLE DES MATIÈRES**

Avant-propos..... i  
 Organigramme ..... iv  
 Cartes des régions ..... v  
 Lois dont l'application est assurée par le Ministère ..... vi

**URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ..... 1**

**L'ÉTAT DE L'ENVIRONNEMENT ..... 1**

Services analytiques ..... 1  
 Évaluation environnementale et comptes rendus ..... 3  
 Qualité de l'air ..... 3  
 Qualité et quantité de l'eau..... 5

**DÉVELOPPEMENT DURABLE, PLANIFICATION ET ÉVALUATION DES IMPACTS ..... 8**

Urbanisme et aménagement provincial ..... 9  
 Protection des sources d'eau potable..... 11  
 Évaluation environnementale ..... 13  
 Protection des eaux de surface ..... 14  
 Modification des cours d'eau et des terres humides ..... 14

**GESTION DES IMPACTS ..... 15**

Assainissement et gestion des matières .. 15  
 Pesticides ..... 15  
 Réacheminement des déchets ..... 16  
 Récipients à boisson ..... 16  
 Déchets générés par la peinture ..... 17  
 Gestion des déchets solides ..... 17  
 Gestion des lieux contaminés ..... 18  
 Stockage et manutention des produits pétroliers ..... 18  
 Frais de demande de renseignements environnementaux..... 19  
 Gestion des eaux et des eaux usées..... 19  
 Eaux usées ..... 19  
 Eau potable..... 20  
 Processus industriels ..... 20  
 Aquaculture..... 20

**STANDARDS SETTING  
PROGRAM OPERATIONS AND  
ENFORCEMENT..... 23**

Standards ..... 23  
Regional Program Delivery ..... 24  
Enforcement Services..... 27

**PARTNERSHIPS AND INNOVATION.... 28**

Climate Change Secretariat ..... 28  
Green Economy Project..... 30

**CORPORATE SERVICES, COMMUNITY  
FUNDING AND TECHNICAL  
SERVICES ..... 30**

Community Infrastructure ..... 31  
Program and Engineering Services..... 33  
Human Resources and Administration..... 34  
Official Languages ..... 36  
*Public Interest Disclosure Act* ..... 36  
Information and Technology  
Management..... 36  
Corporate Finance ..... 37

**POLICY AND STRATEGIC  
INITIATIVES ..... 38**

Environmental Policy ..... 39  
Strategic Planning and Policy  
Development ..... 41  
Intergovernmental Affairs ..... 42  
Stakeholder Education and  
Engagement ..... 44  
Legislative Renewal and Legal  
Affairs ..... 45  
Expenditure Tables ..... 47

**ÉTABLISSEMENT DES NORMES / EXÉCUTION  
DES PROGRAMMES ET SERVICES  
D'EXÉCUTION ..... 23**

Normes ..... 23  
Prestation régionale des programmes..... 24  
Services d'exécution ..... 27

**PARTENARIATS ET INNOVATION... ..... 28**

Secrétariat des changements climatiques.28  
Projet d'économie verte..... 30

**SERVICES GÉNÉRAUX,  
FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE  
ET SERVICES TECHNIQUES ..... 30**

Infrastructure communautaire..... 31  
Services des programmes d'ingénierie..... 33  
Ressources humaines et administration... 34  
Langues officielles..... 36  
*Loi sur les divulgations faites dans  
l'intérêt public* ..... 36  
Direction de la gestion de l'information  
et de la technologie ..... 36  
Finances générales..... 37

**POLITIQUES ET INITIATIVES  
STRATÉGIQUES ..... 38**

Politique environnementale ..... 39  
Planification stratégique et élaboration de  
politiques..... 41  
Affaires intergouvernementales..... 42  
Éducation et engagement des  
intervenants ..... 44  
Renouveau législatif et affaires  
juridiques ..... 45  
Tableaux des dépenses ..... 47



## FOREWORD

This annual report describes the operation of the Department of Environment and outlines the initiatives undertaken during the 2011-2012 fiscal year (April 1, 2011 to March 31, 2012).

### Highlights:

Environment ministers from Atlantic Canada met in Fredericton to discuss regional approaches and co-operation on a number of environmental issues, including developing shared information packages on cosmetic pesticides, climate change adaptation partnerships and clean air initiatives, as well as the development of a green economy, which was also the theme of the conference, *Greening of the 21st Century*.

2011-2012 was the first complete year of the new lawn-care pesticides management strategy. The Department announced a ban on the sale and use of more than 240 over-the-counter lawn care pesticide products, and the use of all 2,4-D products, on domestic lawns in the province. New Brunswick was the first province in Atlantic Canada, and the third in Canada, to adopt a comprehensive product ban on lawn care pesticides. A first evaluation of the strategy shows a strong decrease of lawn care pesticide use in the province.

## AVANT-PROPOS

Le présent rapport annuel décrit les activités du ministère de l'Environnement et souligne les initiatives entreprises pendant l'exercice 2011-2012 (du 1<sup>er</sup> avril 2011 au 31 mars 2012).

### Faits saillants :

Les ministres de l'environnement du Canada atlantique se sont réunis à Fredericton pour discuter d'approches régionales et de coopération concernant un certain nombre d'enjeux environnementaux, dont l'élaboration d'une méthode de partage de l'information sur l'utilisation des pesticides à des fins esthétiques, les partenariats en matière d'adaptation aux changements climatiques, les projets d'assainissement de l'air, ainsi que la création d'une économie verte, qui d'ailleurs était le thème de la conférence : *L'écologisation au XXI<sup>e</sup> siècle*.

2011-2012 était la première année complète de mise en œuvre de la stratégie de gestion des pesticides destinés à l'entretien des pelouses. Le Ministère a annoncé une interdiction concernant la vente et l'utilisation de plus de 240 pesticides destinés à l'entretien des pelouses en vente libre, ainsi que l'utilisation de tous les produits contenant du 2,4-D sur les pelouses privées de la province. Le Nouveau-Brunswick était la première province au Canada atlantique et la troisième au pays à adopter une interdiction complète de ce produit chimique dans les pesticides destinés à l'entretien des pelouses. Une première évaluation de la stratégie indique une forte diminution de l'utilisation des pesticides destinés à l'entretien des pelouses dans la province.

The Department worked with the Department of Natural Resources and the Department of Energy on the issue of natural gas development in New Brunswick. Officials from all departments participated throughout the year in public meetings, forums and open house sessions to inform and educate the general public on the government's long term strategy regarding natural gas development. Government also announced a phased Environmental Impact Assessment approach and stronger requirements for oil and natural gas exploration in New Brunswick.

Significant progress was achieved in 2011-2012 on climate change issues.

Work progressed on climate change adaptation projects in numerous communities across the province, related to priority concerns including coastal and inland flooding and erosion, risks to infrastructure, community planning, and water resources management.

In October 2011, the Department released its fourth progress report on climate change.

The report shows that New Brunswick is on track to meet its 2012 Green House Gas target of returning to 1990 emissions levels.

In January 2012, the Department launched the family Eco-Challenge.

The challenge highlighted the importance of families taking action to reduce their carbon footprint.

It was a partnership between the Department of Environment, Efficiency NB, and NB Power.

Le Ministère a collaboré avec le ministère des Ressources naturelles et le ministère de l'Énergie au sujet de l'exploitation gazière au Nouveau-Brunswick. Tout au long de l'année, les représentants de tous les ministères ont participé à des réunions publiques, à des forums et à des séances portes ouvertes pour informer et éduquer le grand public sur la stratégie à long terme du gouvernement concernant l'exploitation gazière. Le gouvernement a également annoncé une approche progressive en matière d'études d'impact sur l'environnement, ainsi que des exigences plus strictes pour l'exploration gazière et pétrolière au Nouveau-Brunswick.

Des progrès importants ont été réalisés en 2011-2012 concernant diverses questions liées aux changements climatiques.

Le travail a avancé sur les projets d'adaptation aux changements climatiques dans de nombreuses collectivités de la province relativement à des préoccupations prioritaires, notamment les inondations et l'érosion le long des côtes et dans l'arrière-pays, les risques pour les infrastructures et la gestion des ressources en eau.

En octobre 2011, le Ministère a diffusé son quatrième rapport périodique sur les changements climatiques.

Le rapport montre que le Nouveau-Brunswick est en voie d'atteindre son objectif de 2012, c'est-à-dire ramener les émissions de Gaz à effet de serre aux niveaux de 1990.

En janvier 2012, le Ministère a lancé l'Éco-défi des familles.

Ce défi soulignait l'importance pour les familles d'agir afin de réduire leur bilan carbone.

Il s'agissait d'un partenariat entre le ministère de l'Environnement, Efficacité NB et Énergie NB.

Departmental employees deployed around the province were able to provide assessment, guidance, and direction to government agencies, municipalities and individuals on how to protect both human health and the environmental quality of the province's water and land resources during the severe weather events of December 2010.

In 2011-2012, the Minister of Environment embarked on a wetlands listening tour. For nine days, the Minister toured the province to listen to the public on the topic of wetland protection and development. The exercise resulted in the announcement of a short term and a long term wetlands strategy.

The provincial government issued an Environmental Impact Assessment Certificate of Approval to Irving Oil Co. Ltd. for the Eider Rock marine terminal project in Saint John. The project was able to proceed, subject to 24 conditions put in place to ensure safeguards against environmental impacts.

Finally, the Department of Environment was recognized nationally on two occasions. The department was recognized by the Association of Boards of Certification (ABC) for its work in making New Brunswick the only jurisdiction in Canada that offers bilingual water and wastewater certification examinations. The department also won a Canadian Urban Institute (CUI) Brownie Award for its *Comprehensive Plan for Brownfield Redevelopment in New Brunswick*.

Les employés du Ministère déployés dans la province ont été en mesure de fournir des évaluations, des conseils et des directives aux organismes gouvernementaux, aux municipalités et aux particuliers sur la façon de protéger la santé humaine et la qualité environnementale des ressources terrestres et hydriques de la province pendant les phénomènes météorologiques violents de décembre 2010.

En 2011-2012, la ministre de l'Environnement a entrepris une tournée de consultation sur les terres humides. Pendant neuf jours, elle a visité la province pour écouter le public discuter de la protection et de l'aménagement des terres humides. Cet exercice a entraîné l'annonce d'une stratégie à court et à long terme pour la gestion des terres humides.

Le gouvernement provincial a accordé un certificat d'agrément à la suite d'une étude d'impact sur l'environnement à Irving Oil Company Ltd. pour le projet du terminal maritime d'Eider Rock à Saint John. Le projet a pu se poursuivre sous réserve de 24 conditions visant à protéger l'environnement contre ses impacts possibles.

Enfin, le ministère de l'Environnement a été reconnu à l'échelle nationale à deux occasions. Il a tout d'abord été reconnu par l'Association of Boards of Certification pour son travail en vue de faire du Nouveau-Brunswick la seule administration au Canada à offrir des examens bilingues de certification en gestion de l'eau et des eaux usées. Il a également remporté un prix Brownie décerné par l'Institut urbain du Canada (IUC) pour sa *Stratégie complète de rétablissement des sites contaminés au Nouveau-Brunswick*.

Department of Environment / Ministère de l'Environnement

Department of Environment / Ministère de l'Environnement

**Minister / Ministre**  
Margaret-Ann Blaney

**Executive Secretary / Secrétaire administrative :**  
Fay Brown

**Acting Deputy Minister / Sous-ministre par intérim :**  
Perry Haines

**Executive Secretary / Secrétaire administrative :**  
Carmelle Doyle

**Public Affairs / Affaires publiques**

Director / Directrice: Vicky Deschênes

**Community Planning and Environmental Protection / Urbanisme et protection de l'environnement**

Acting ADM / Sous-ministre adjoint par intérim :  
Mike Cormier

**Partnerships and Innovation / Partenariats et innovation**

Ex. Dir. / Directeur général :  
Darwin Curtis

**Corporate Services, Community Funding and Technical Services / Services généraux, financement communautaire et services techniques**

ADM / Sous-ministre adjoint :  
Alan Roy

**Policy & Strategic Initiatives / Politiques et initiatives stratégiques**

Ex. Dir. / Directrice générale :  
Elizabeth Hayward

**Branches / Directions :**

- State of the Environment / État de l'environnement
- Sustainable Development, Planning & Impact Evaluation / Développement durable, planification et évaluation des impacts
- Impact Management / Gestion des impacts
- Standards Setting / Établissement de normes
- Operational Continuous Improvement, Organizational Development / Amélioration continue des opérations, développement organisationnel

**Branches / Directions :**

- Climate Change Secretariat / Secrétariat des changements climatiques
- Green Economy Project / Projet d'économie verte

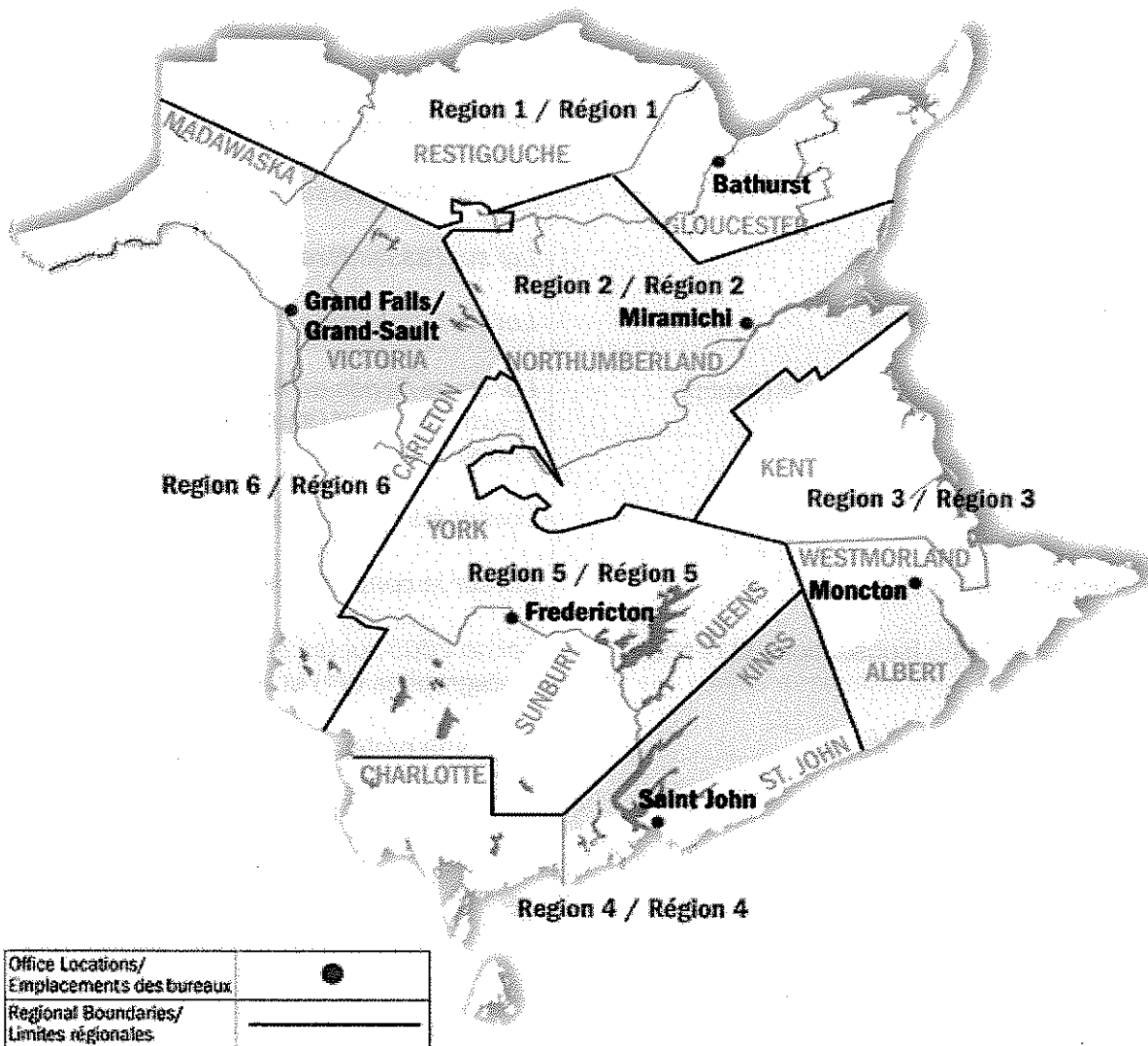
**Branches / Directions :**

- Community Infrastructure / Infrastructure communautaire
- Program & Engineering Services / Services des programmes d'ingénierie
- Information Technology Management / Gestion de l'information et de la technologie
- Corporate Finances / Finances générales
- Human Resources & Administration / Ressources humaines et administration

**Branches / Directions :**

- Environmental Policy / Politique environnementale
- Stakeholder Education & Engagement / Éducation et engagement des intervenants
- Legislative Renewal & Legal Affairs / Renouveau législatif et affaires juridiques
- Inter-governmental Affairs / Affaires intergouvernementales
- Strategic Planning & Policy Development / Planification stratégique et élaboration de politiques

Department of Environment  
 Office Locations and Regional Boundaries  
 Ministère de l'Environnement  
 Emplacements des bureaux et limites régionales



**STATUTES ADMINISTERED BY THE  
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT**

*Agricultural Land Protection and Development Act* [subsection 10(2) and section 11]

*Beverage Containers Act*

*Clean Air Act*

*Clean Environment Act*

*Clean Water Act*

*Community Planning Act*

*Environmental Trust Fund Act* (except administration of fund)

*Mining Act* [subsection 68(2)]

*Pesticides Control Act*

*Pipeline Act, 2005* [subsections 6(1) and 27(2)]

*Topsoil Preservation Act*

**LOIS DONT L'APPLICATION EST  
ASSURÉE PAR LE MINISTÈRE DE  
L'ENVIRONNEMENT**

*Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole* [paragraphe 10(2) et article 11]

*Loi sur les récipients à boisson*

*Loi sur l'assainissement de l'air*

*Loi sur l'assainissement de l'environnement*

*Loi sur l'assainissement de l'eau*

*Loi sur l'urbanisme*

*Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement* (sauf pour l'administration du fonds)

*Loi sur les mines* [paragraphe 68(2)]

*Loi sur le contrôle des pesticides*

*Loi de 2005 sur les pipelines* [paragraphe 6(1) et 27(2)]

*Loi sur la protection de la couche arable*

**COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION**

This division is responsible for the administration of all community planning and environmental programs. Its main goal is to connect and integrate the decision making process for all of the department's regulatory programs.

**STATE OF THE ENVIRONMENT**

This branch has the responsibility to monitor current environmental conditions, provide scientific testing services, and interpret, evaluate, and report on the state of the environment in NB. It also has a responsibility to provide interpreted data, forecasts, and advice to assist in informed decision making throughout the Department of Environment.

**Analytical Services**

This branch provides scientific testing resources for the determination of selected environmental contaminants in various media. It is also charged with providing advice to other program areas on questions related to sampling protocols, recommended test methods, observed trends, and other areas of expertise. The laboratory also serves other government departments and agencies, municipalities, and the general public on a fee for service basis.

**URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Cette division est responsable de l'administration de tous les programmes d'urbanisme et d'environnement. Elle vise principalement à relier et à intégrer le processus de prise de décisions concernant tous les programmes de réglementation du Ministère.

**ÉTAT DE L'ENVIRONNEMENT**

Cette direction est chargée de surveiller les conditions environnementales actuelles, de fournir des services d'essais scientifiques, d'interpréter et d'évaluer l'état de l'environnement au Nouveau-Brunswick et de produire des rapports à ce sujet. Il lui incombe également de fournir des données interprétées, des prévisions et des conseils pour faciliter la prise de décisions éclairées dans l'ensemble du ministère de l'Environnement.

**Services analytiques**

Cette direction offre des ressources en matière d'essais scientifiques pour déterminer les polluants environnementaux dans divers milieux. Elle est également chargée de fournir des conseils à d'autres domaines de programme sur des questions liées aux protocoles d'échantillonnage, aux méthodes d'essais recommandées, aux tendances observées et aux autres domaines d'expertise. Le laboratoire dessert également d'autres ministères et organismes du gouvernement, ainsi que les municipalités et le grand public, moyennant des frais.

**Highlights:**

The branch analyzed a total of 31,515 environmental samples. Microbiology accounted for 18,868 of the total samples analyzed, 1,394 organic samples and 11,253 inorganic samples were also analyzed at the laboratory.

Equipment purchases included two sample concentrators to replace old, outdated instruments.

The lab successfully renewed its accreditation through the Canadian Association for Laboratory Accreditation (CALA). Tin was added to the lab's scope of testing in preparation for oil and natural gas baseline testing activities.

As of March 31, 2012, approximately 1300 school drinking fountains were analyzed for metals. Approximately 30% of these samples exceeded Canadian drinking water guidelines for lead and/or copper. Remedial action is under way in these cases. Testing continues into the current fiscal year.

The lab completed the development of a semi-quantitative method for the detection of the Blue Green Algae toxin (microcystin) in water. This will position the lab to be able to provide initial screening capabilities in situations where there may be a potential environmental health threat.

**Faits saillants :**

La direction a analysé un total de 31 515 échantillons environnementaux. Sur l'ensemble des échantillons analysés, 18 868 l'ont été pour établir des paramètres microbiologiques. En outre, 1 394 échantillons organiques et 11 253 échantillons inorganiques ont été analysés au laboratoire.

Du nouveau matériel a été acheté, dont deux concentrateurs d'échantillons pour remplacer les anciens instruments, désuets.

Le laboratoire a renouvelé son accréditation auprès de la Canadian Association of Laboratory Accreditation (CALA). L'étain a été ajouté à sa palette analytique en prévision des activités d'analyse de base du pétrole et du gaz naturel.

Au 31 mars 2012, environ 1 300 fontaines d'écoles avaient été analysées pour la présence de métaux. Environ 30 % des échantillons prélevés dépassaient les lignes directrices canadiennes pour le plomb et le cuivre dans l'eau potable. Les mesures correctives nécessaires sont en voie d'être prises dans ces cas. Les analyses se poursuivront au cours de la prochaine année.

Le laboratoire a terminé l'élaboration d'une méthode semi-quantitative pour la détection des toxines d'algues bleu vert (microcystine) dans l'eau. Le laboratoire sera en mesure d'assurer un dépistage initial dans les situations de menace potentielle liée à la santé environnementale.



## **Environmental Evaluation and Reporting**

This branch is responsible for determining the current condition of the environment and informing departmental programs and external stakeholders, to assist in informed decision making. This work includes monitoring and interpretation of data from water, air, and land, in order to report on the current state of the environment and conduct forecasting, where appropriate. The section works closely with all other branches to ensure that department's work is informed by an accurate understanding of environmental conditions and trends.

In addition, this group also provides support for administering Federal/Provincial and territorial environmental agreements and Memorandums of Understanding (MOU) as well as Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) activities.

## **Air Quality**

The Air Quality unit is responsible for ambient air quality monitoring, acid precipitation monitoring, industrial air quality audits and assessing and reporting on air quality in New Brunswick.

Air Quality staff represented the department on a number of committees during the fiscal year designed to share information and coordinate approaches on air and acid deposition related issues at the regional, national and international levels.

## **Évaluation environnementale et comptes rendus**

Cette direction est chargée de déterminer l'état actuel de l'environnement et d'informer les gestionnaires de programmes du Ministère et les intervenants externes, afin de les aider à prendre des décisions éclairées. Ce travail comprend la surveillance et l'interprétation des données concernant l'eau, l'air et les terres afin de rendre compte de l'état actuel de l'environnement, ainsi que l'établissement de prévisions, s'il y a lieu. La section travaille de près avec toutes les autres directions du Ministère afin que ce dernier comprenne bien les conditions et tendances environnementales.

En outre, ce groupe offre un soutien pour gérer les protocoles d'entente et les accords environnementaux au niveau fédéral, provincial et territorial ainsi que les activités du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME).

## **Qualité de l'air**

L'Unité de la qualité de l'air est responsable de la surveillance de la qualité de l'air ambiant, de la surveillance des précipitations acides, de la vérification de la qualité de l'air industriel, ainsi que de l'évaluation et de la production de rapports sur la qualité de l'air au Nouveau-Brunswick.

Pendant l'exercice financier, le personnel de l'Unité a représenté le Ministère au sein de plusieurs comités qui ont été créés pour échanger de l'information et coordonner les approches sur les enjeux liés à l'air et aux dépôts acides à l'échelle régionale, nationale et internationale.

**Highlights:**

Work began on assembling the 2010 Air Quality Report.

Oversaw the operation of 53 continuously operating, year-round, air quality monitoring stations throughout the province, in conjunction with cooperating industries, measuring levels of various air pollutants.

Continued special monitoring studies of the components of fine particulate, volatile organic compounds and other toxic substances in cooperation with Environment Canada. Data from these studies are used to improve overall understanding of air quality and the effectiveness of current air quality control measures.

Continued to provide real-time air quality data to federal and provincial partners to deliver Air Quality Health Index (AQHI) services to Saint John, Fredericton, and Moncton. Preparation continued for expansion of AQHI services to Northern New Brunswick.

Continued to collaborate with Environment Canada in the delivery of a province-wide Air Quality Prediction Program, featuring the release of a daily air quality forecast from May to October.

From August to November 2011, the mobile air quality trailer was situated in Atholville to determine whether existing monitoring stations near the AV Atholville pulp mill are appropriately located.

Continued to provide continuous PM<sub>2.5</sub> and ozone data in support of the AIRNOW real time, ozone and PM mapping program.

**Faits saillants :**

Le travail a commencé en ce qui concerne le rapport sur la qualité de l'air de 2010.

Le personnel a supervisé, de concert avec les industries collaboratrices, l'exploitation de 53 stations de surveillance de la qualité de l'air, qui fonctionnent de façon continue toute l'année, afin de mesurer les niveaux de divers polluants atmosphériques.

Des études spéciales de surveillance des composantes de particules fines, de composés organiques volatils et d'autres substances toxiques se sont poursuivies en collaboration avec Environnement Canada. Les données de ces études servent à améliorer la connaissance générale de la qualité de l'air et l'efficacité des mesures actuelles de contrôle de la qualité de l'air.

L'Unité a continué à fournir des données en temps réel sur la qualité de l'air à nos partenaires fédéraux et provinciaux afin d'offrir les services de la cote air santé (CAS) à Saint John, à Fredericton et à Moncton. Les préparatifs se sont poursuivis en vue de la prestation des services de la CAS dans le nord du Nouveau-Brunswick.

L'Unité a continué à collaborer avec Environnement Canada à l'application d'un programme de prédiction de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province, comprenant la publication de prévisions quotidiennes sur la qualité de l'air, de mai à octobre.

D'août à novembre 2011, le véhicule mobile de surveillance de la qualité de l'air était à Atholville afin de déterminer si l'emplacement des stations de surveillance existantes près de l'usine de pâte AV Atholville est approprié.

L'Unité a continué de fournir des données sur l'ozone et les MP<sub>2.5</sub> pour appuyer le programme AIRNOW de cartographie en temps réel de l'ozone et des particules.

Continued to operate a 12-site acid rain monitoring network in partnership with NB Power. Data collected from this program are used to assess the effectiveness of emission reduction strategies on levels of acid precipitation and are submitted to the Canadian Acid Rain Monitoring Network (CAPMoN) database, managed by Environment Canada, for use in scientific assessment and reporting.

### **Water Quality and Quantity**

The Water Quality and Quantity Section is responsible for hydrologic forecasting; surface water and groundwater science; surface water and hydrological monitoring; the production of environmental reports as part of the New Brunswick Environmental Reporting Series, as well as to the provision of scientific and technical support for programs such as Environmental Impact Assessment, Wellfield Protection, Water Classification, the Environmental Trust Fund and various approvals programs implemented by the Community Planning and Environmental Protection Division. Response assistance is also provided to Regional DENV offices.

#### **Highlights:**

The Hydrology Centre provided flood forecasting services as part of River Watch 2011-12 as well as flow and water level forecasting services for extreme weather events throughout the year. There were eleven extreme weather events which resulted in six flooding events in the province.

L'Unité a continué d'exploiter un réseau de 12 sites de surveillance des pluies acides en partenariat avec Énergie NB. Les données recueillies grâce à ce programme servent à évaluer l'efficacité des stratégies de réduction des émissions par rapport aux niveaux des précipitations acides et sont soumises au Réseau canadien de surveillance des pluies acides (RCSPA), géré par Environnement Canada aux fins d'évaluation scientifique et de production de rapports.

### **Qualité et quantité de l'eau**

La Section de la qualité et de la quantité de l'eau est responsable de l'établissement des prévisions hydrologiques, de la science des eaux de surface et des eaux souterraines, du suivi hydrologique et des eaux de surface, de la production de rapports dans le cadre de la Série de rapports environnementaux du Nouveau-Brunswick, et de la fourniture d'un soutien technique et scientifique pour des programmes comme les études d'impact sur l'environnement, la protection des champs de captage, la classification des eaux, le Fonds en fiducie pour l'Environnement et divers programmes d'agrément mis en œuvre par la Division de l'urbanisme et de la protection de l'environnement. Une aide en matière d'intervention est également offerte aux bureaux régionaux du ministère de l'Environnement.

#### **Faits saillants :**

Le centre hydrologique a offert des services de prévision des crues dans le cadre du programme Surveillance du fleuve 2011-2012, ainsi que des services de prévision du débit et du niveau de l'eau pour les événements météorologiques extrêmes survenus au cours de l'année. Il y a eu onze événements météorologiques extrêmes qui ont causé six inondations dans la province.

Prepared monthly water resource summaries of precipitation, stream flow runoff and groundwater levels (available on the Department's website) as well as the integration of data with the Climate Change Secretariat for indicator assessment and reporting efforts.

Continued efforts with the NB Emergency Measures Organization and the University of New Brunswick on a project to develop a flood decision support system. Completed work on a high resolution digital elevation model for the Upper Saint John River valley.

Collected information, for scientific and emergency measures use on snow pack and river ice conditions in the province. Partnered with the Climate Change Secretariat and the Department of Natural Resources in the addition of two new sites to monitor snow pack measurements in the province.

A variety of monitoring programs were carried out to evaluate conditions and update information on water quality across the province. This included lake monitoring programs, potable water supplies under the Watershed Protection Program, biological monitoring in support of Water Management and Rivers baseline programs, and numerous water quality assessments throughout the Province.

Le centre hydrologique a préparé des sommaires mensuels sur les précipitations, les niveaux de l'eau souterraine et le ruissellement des cours d'eau (disponibles sur le site Web du Ministère) et a assuré l'intégration des données avec le Secrétariat des changements climatiques aux fins d'évaluation des indicateurs et de production de rapports sur les indicateurs.

La Section a continué à collaborer avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et l'Université du Nouveau-Brunswick sur un projet visant à élaborer un système d'aide à la prise des décisions concernant les crues. Elle a également terminé le travail amorcé sur un modèle numérique d'élévation à haute résolution pour la vallée du Haut-Saint-Jean.

Le personnel a recueilli de l'information sur l'accumulation annuelle de neige et l'état des glaces fluviales dans la province à des fins scientifiques et de mesures d'urgence. Un partenariat a été formé avec le Secrétariat des changements climatiques et le ministère des Ressources naturelles en vue d'ajouter deux nouveaux sites de surveillance de l'accumulation annuelle de neige dans la province.

Divers programmes de surveillance ont été menés pour évaluer les conditions et les renseignements mis à jour sur la qualité de l'eau dans la province. Cela comprenait des programmes de surveillance des lacs, des sources d'eau potable dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques, une surveillance biologique comme mesure de soutien aux programmes de base des rivières et de classification des eaux et de nombreuses évaluations de la qualité de l'eau dans la province.

The monitoring programs above were often conducted in partnership with community based watershed groups. Other collaborative monitoring efforts included partnerships with the University of New Brunswick, the Canadian Rivers Institute, the Department of Natural Resources and Environment Canada.

Developed and implemented, a lake stewardship initiative and website to provide support and information to New Brunswick's lake associations. Branch staff and Regional Water Planning Officers provided information to several lake associations regarding water quality and lake stewardship best practices.

Continued a collaborative project with Environment Canada for the real-time acquisition of water quality data at five sites in New Brunswick mostly along transboundary waters to include the St. Croix and St. John Rivers Basins.

Developed a graft surface water quality summary report based on the Surface Water Monitoring Network (SWMN).

Developed graft reports for several lakes experiencing algae blooms.

Updated an algae response protocol for departmental use in handling public inquiries.

Les programmes de surveillance cités ci-dessus ont souvent été menés en partenariat avec des groupes communautaires s'intéressant aux bassins hydrographiques. D'autres efforts de surveillance coopérative ont inclus des partenariats avec l'Université du Nouveau-Brunswick, l'Institut canadien des rivières, le ministère des Ressources naturelles et Environnement Canada.

Le personnel a élaboré et mis en œuvre une initiative d'intendance des lacs et un site Web afin de soutenir et de renseigner les associations vouées à la protection des lacs du Nouveau-Brunswick. Le personnel de la Direction et les agents régionaux de la planification des eaux ont fourni de l'information à bon nombre de ces associations concernant la qualité de l'eau et les pratiques exemplaires d'intendance des lacs.

Le personnel a poursuivi avec Environnement Canada un projet pour l'acquisition en temps réel de données sur la qualité de l'eau dans cinq sites au Nouveau-Brunswick, principalement le long des eaux transfrontalières pour inclure les bassins des rivières Ste-Croix et Saint-Jean.

Le personnel a élaboré une ébauche de rapport sommaire sur la qualité de l'eau de surface d'après le réseau de surveillance de l'eau de surface.

Le personnel a élaboré des ébauches de rapport pour plusieurs lacs touchés par la prolifération des algues.

Le personnel a mis à jour un protocole d'intervention relatif aux algues qui sera utilisé par le Ministère pour traiter les demandes du public.

Provided scientific input to projects being undertaken to improve the understanding of climate change in New Brunswick and adaptation measures under the Atlantic Regional Adaptation Collaborative with Natural Resources Canada (NRCAN).

La Section a fourni des avis scientifiques concernant les projets entrepris pour améliorer la compréhension des changements climatiques au Nouveau-Brunswick et des mesures d'adaptation dans le cadre de l'initiative des Solutions d'adaptation aux changements climatiques pour l'Atlantique, en collaboration avec Ressources naturelles Canada.

Provided assistance in the development of technical specifications for the NB Hydrographic Network. Contributed watercourse data to the creation of the new watercourse mapping layer for enhanced water science assessments.

La Section a aidé à élaborer des spécifications techniques pour le Réseau hydrographique du Nouveau-Brunswick et fourni des données sur les cours d'eau en vue de la création d'une nouvelle couche cartographique des cours d'eau, qui permettra d'améliorer les évaluations scientifiques de l'eau.

Continued the NB-Environment Canada Water Quality Monitoring Agreement and related projects. This included real-time water quality reporting.

La Section a poursuivi l'Accord entre le Nouveau-Brunswick et Environnement Canada sur la surveillance de la qualité de l'eau, et des projets connexes. Cela comprenait la production de rapports sur la qualité de l'eau en temps réel.

Branch staff and Regional Water Planning Officers continued working with watershed groups on their action plans, supporting watershed management efforts. Staff also provided input to project reviews by reflecting community derived goals for water management.

Le personnel de la Direction et les agents régionaux de la planification des eaux ont continué de travailler avec des groupes s'intéressant aux bassins hydrographiques afin de les aider à mettre en œuvre leurs plans d'action pour la gestion des bassins hydrographiques. Le personnel a également contribué à l'examen de projets en faisant valoir les objectifs de la collectivité en matière de gestion de l'eau.

#### **SUSTAINABLE DEVELOPMENT, PLANNING AND IMPACT EVALUATION**

#### **DÉVELOPPEMENT DURABLE, PLANIFICATION ET ÉVALUATION DES IMPACTS**

The Sustainable Development, Planning and Impact Evaluation Branch is mandated to plan suitable development in the appropriate places, and to ensure that it is undertaken using acceptable methods.

La Direction du développement durable, de la planification et de l'évaluation des impacts est mandatée pour la planification d'aménagements adaptés dans des endroits appropriés et pour veiller à ce que ces aménagements soient entrepris à l'aide de méthodes acceptables.

It has responsibility for advancing the concepts of provincial and regional planning, and the environmental assessment of activities and developments before they are undertaken.

### **Provincial and Community Planning**

This section is mandated to plan for development that fits communities as well as the environment, as it advances the concepts of provincial and regional planning, and provides input for changes to the *Community Planning Act*. It draws information from the State of the Environment Branch to understand the current state of an area, and obtains input from other branches on appropriate development.

This section works closely with the regional offices to connect issues such as subdivision planning with related issues of non-compliant construction causing environmental damage.

### **Highlights:**

Reviewed 86 development proposals to identify Environmentally Significant Areas (ESAs) and managed the ESA database which contains over 950 listings. Staff participated on a working group to update the ESA database.

The Outreach and Partnering Initiative worked with groups and various partners to build their capability, knowledge and expertise with respect to watershed planning and management. A bilingual workshop on sustainable community planning was delivered to watershed groups, planning authorities and municipal representatives.

Elle est chargée de la proposition de concepts de planification provinciale et régionale ainsi que de l'évaluation environnementale des activités et des aménagements entrepris.

### **Urbanisme et aménagement provincial**

Cette section a pour mandat d'élaborer des plans d'aménagement adaptés aux collectivités et à l'environnement, selon les concepts d'aménagement provincial et régional, et donne son avis sur les modifications proposées à la *Loi sur l'urbanisme*. Elle tire son information de la Direction de l'état de l'environnement afin de comprendre l'état actuel d'un secteur donné et consulte d'autres directions quant au caractère approprié des aménagements envisagés.

Elle travaille de près avec les bureaux régionaux afin de faire le lien entre des questions telles que la planification des lotissements et des questions connexes de construction non conforme causant des dommages environnementaux.

### **Faits saillants :**

Le personnel a examiné 86 propositions d'aménagement pour déterminer les zones importantes et sensibles sur le plan environnemental (ZISE) et a géré la base de données des ZISE qui contient plus de 950 inscriptions de propriétés. Le personnel a participé à un groupe de travail chargé de mettre à jour la base de données des ZISE.

Le personnel chargé du programme Extension et partenariats a travaillé avec divers groupes et partenaires afin de développer leurs capacités, leurs connaissances et leur expertise en matière de planification et de gestion des bassins hydrographiques. Un atelier bilingue sur l'urbanisme durable a été offert aux groupes de protection des bassins hydrographiques, aux commissions de planification et aux représentants municipaux.

Introduced a new Rural Plan template, checklist and required declaration statement allowing for more rural plans to be prepared by Planners in New Brunswick and for a more expedient review and adoption process.

Le personnel a établi un nouveau modèle de plan rural, une nouvelle liste de contrôle et un nouvel énoncé déclaratif afin de permettre aux urbanistes du Nouveau-Brunswick de préparer un plus grand nombre de plans ruraux, tout en en accélérant le processus d'examen et d'adoption.

Staff participated on the Natural Gas Group to provide input on community planning.

Le personnel a participé aux délibérations du groupe de travail sur le gaz naturel afin de lui fournir des avis sur l'urbanisme.

Staff were involved with planning as it relates to the introduction of the Regional Service Commissions.

Le personnel a participé à la planification relative à l'établissement des commissions de services régionaux.

Staff participated in Quality Urban Energy Systems PGN (QUEST) inaugural meetings in New Brunswick

Le personnel a participé aux réunions d'inauguration des Systèmes d'énergie de qualité pour les villes de demain (QUEST) au Nouveau-Brunswick.

A toolkit on Sustainable Communities was developed and presented in a new webpage to assist municipalities, rural communities and local service districts with information and links to case studies in New Brunswick.

Une boîte à outils sur les collectivités durables a été élaborée et présentée dans une nouvelle page Web afin d'aider les municipalités, les communautés rurales et les districts de services locaux à trouver de l'information et des liens ayant trait à des études de cas au Nouveau-Brunswick.

Reviewed and approved 49 municipal/rural plans and/or amendments as to conforming to certain requirements of the Community Planning Act.

Le personnel a examiné et approuvé 49 plans municipaux et ruraux ou modifications apportées à ces plans afin de respecter certaines exigences de la *Loi sur l'urbanisme*.

Received and worked on 43 amendments to rural plans for the unincorporated areas.

Le personnel a reçu et traité 43 modifications à des plans ruraux pour des secteurs non constitués en municipalités.

Worked on 12 new rural plan requests for unincorporated areas.

Le personnel a travaillé sur 12 nouvelles demandes de plans ruraux visant des régions non constituées en municipalités.



## **Drinking Water Source Protection**

This section is responsible for drinking water source protection in NB. Its work is informed by reports of current environmental conditions from the State of the Environment Branch, and staff work closely with other branches as well.

### **Highlights:**

Compliance monitoring within the 30 designated watersheds protected under the Watershed Protection Program continued throughout the year. Non-compliance situations were forwarded to the Enforcement Services Section for recommendations on appropriate action. Where necessary, remedial action to rectify the situation was taken in co-operation with the landowner.

The processing of exemption requests under the Watershed Protection Program continued throughout the year. There were 73 exemption requests processed for the year (52 granted, 10 refused, 1 withdrawn, 5 not required, 5 closed), of which 41 (33 granted, 5 refused, 3 not required) were for motorized boating.

Processing of exemption requests under the Wellfield Protection Program continued throughout the year. There were 23 exemption requests processed for the year (13 granted, 4 refused and 6 in progress). These include requests with respect to commercial, industrial and residential development.

## **Protection des sources d'eau potable**

Cette section est chargée de la protection des sources d'eau potable au Nouveau-Brunswick. Son travail repose sur les rapports de la Direction de l'état de l'environnement ayant trait aux conditions environnementales actuelles. Son personnel travaille également de près avec les autres directions.

### **Faits saillants :**

La surveillance de la conformité dans les 30 bassins hydrographiques désignés protégés dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivie pendant l'année. Les cas de non-conformité ont été soumis à la Section des services d'exécution afin qu'elle recommande des mesures appropriées. Au besoin, des mesures de redressement ont été adoptées en collaboration avec le propriétaire pour corriger la situation.

Le traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivi au cours de l'année. Le personnel a traité 73 demandes d'exemption au cours de l'année (52 demandes ont été accordées, 12 refusées, 1 retirée, 5 non requises et 5 fermées), dont 41 demandes visaient la navigation de plaisance avec bateau motorisé (33 accordées, 5 refusées et 3 non requises).

Le traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des champs de captage s'est poursuivi au cours de l'année. Il y a eu 23 demandes d'exemption traitées cette année (13 accordées, 4 refusées, 6 en cours). Celles-ci comprenaient des demandes concernant des aménagements commerciaux, industriels et résidentiels.

Wellfield protection studies, under the Wellfield Protection Program, were initiated for the municipalities of Fredericton Junction, Dieppe, St. George and Saint-Hilaire.

Des études de protection du champ de captage, au titre du Programme de protection des champs de captage, ont été amorcées pour les municipalités de Fredericton Junction, de Dieppe, de St. George et de Saint-Hilaire.

Issued permits for water well construction to 40 water well contractors and 69 water well drillers under the Water Well Protection Program. (2011 calendar year).

Des permis ont été accordés à 40 entrepreneurs de puits d'eau et à 69 foreurs pour la construction de puits d'eau (année civile 2011), au titre du Programme de protection des puits d'eau.

Tagged a total of 1501 water wells with well identification tags, water sampling vouchers were given to owners, and well driller reports were registered with DENV. Auditing of new wells indicated that 95 per cent of the wells that were drilled were compliant with the requirements of the Water Well Regulation.

Au total, 1 501 puits d'eau ont été munis d'étiquettes d'identification des puits, des bons d'échantillonnage de l'eau ont été donnés aux propriétaires et des rapports de forage de puits ont été enregistrés auprès du ministère de l'Environnement. La vérification des nouveaux puits a révélé que 95 % des puits qui ont été forés étaient conformes aux exigences du *Règlement sur les puits d'eau*.

Analyzed water samples from 696 new or deepened water wells for presence of microorganisms and inorganic substances. The redemption rate for Water Testing Vouchers was 45 per cent.

Des échantillons d'eau de 696 puits nouveaux ou approfondis ont été analysés pour déceler la présence de micro-organismes et de substances inorganiques. Le taux de remboursement des bons d'analyse d'eau a été de 45 %.

The Groundwater Information Management System was updated regularly with information from newly drilled and deepened wells.

Le système de gestion de l'information sur l'eau souterraine a été mis à jour régulièrement avec l'information provenant des puits nouvellement forés et approfondis.

Reviewed and commented on 34 consultant reports for Water Source Supply Assessment (WSSA) for subdivision developments, 15 of which were registered under Environment Impact Assessment (EIA).

Trente-quatre rapports de consultants pour l'évaluation des sources d'approvisionnement en eau ont été examinés et commentés pour les aménagements de lotissements, dont quinze ont été enregistrés conformément au *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement*.

Received 4 requests for hydrogeological assessments related to groundwater quantity and quality for residential subdivisions with less than 10-lot development units.

Quatre demandes d'évaluations hydrogéologiques liées à la qualité et à la quantité des eaux souterraines ont été reçues pour des lotissements résidentiels comptant moins de dix parties privatives.

Reviewed 14 rezoning requests.

Quatorze demandes de rezonage ont été examinées.

### **Environmental Assessment**

### **Évaluation environnementale**

This section is responsible for the environmental assessment of new projects to ensure that they are developed in a sustainable manner. Staff in this section rely on the work of the State of the Environment Branch as well as information and advice from other branches, other provincial government departments, and federal and municipal governments, to provide input into their decision making processes.

Cette section s'occupe de l'évaluation environnementale des nouveaux projets afin de s'assurer qu'ils sont réalisés d'une manière durable. Le personnel de la Section s'appuie sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement, de même que sur les renseignements et les conseils des autres directions, des autres ministères provinciaux, du gouvernement fédéral et des administrations municipales, pour contribuer aux processus décisionnels.

The Provincial Wetland Specialist is responsible for wetland science and management and provides advice/opinions to departmental staff, other provincial and federal departments, municipalities, planning commissions, consultants, developers, NGOs, the public, etc.

Le spécialiste provincial des terres humides est chargé de la science et de la gestion des terres humides et offre des conseils ou avis au personnel ministériel, aux autres ministères provinciaux et fédéraux, aux municipalités, aux commissions d'aménagement, aux conseillers, aux promoteurs, aux organisations non gouvernementales, au public, etc.

### **Highlights:**

### **Faits saillants :**

38 projects were registered under the EIA Regulation during this fiscal year. 13 were approved with conditions.

Au cours de cet exercice, 38 projets ont été enregistrés en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement*. Treize de ces projets ont été approuvés sous réserve de conditions.

Determinations to proceed with conditions were issued for a total of 32 projects, of which 19 were registered in previous years.

Des décisions autorisant le début des travaux, sous réserve de certaines conditions, ont été rendues pour 32 projets, dont 19 avaient été enregistrés durant les années précédentes.

One project is currently undergoing a comprehensive review.

Un projet fait actuellement l'objet d'un examen approfondi.

81 projects remain in the determination review stage.

Quatre-vingt-un projets sont encore au stade de l'examen préalable.

**For a list of active EIA Projects Reviews please visit our website at:**

**<http://www.gnb.ca/environment>**

### **Surface Water Protection**

This section is charged with surface water protection, including freshwater and coastal features, as well as the marine program. This section works to establish a broader Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) certification process and partners with regional staff to develop regional capabilities in the area of WAWA permitting. Staff in this section will rely on the work of the State of the Environment Branch as well as information and advice from other branches, to provide input into their decision making processes.

### **Watercourse and Wetland Alteration**

The WAWA unit is responsible for the management and administration of the WAWA Program. Provisional permits are issued through the department's six regional offices while larger, standard permits, for more complex projects requiring detailed review, are issued by head office. The staff of this unit conducts periodic inspections or audits of the watercourse and wetland work sites to ensure work performed is in compliance with departmental legislation.

**Pour obtenir une liste des examens de projets d'étude d'impact sur l'environnement en cours, veuillez visiter notre site Web à l'adresse :**

**<http://www.gnb.ca/environnement>**

### **Protection des eaux de surface**

Cette section s'occupe de la protection des eaux de surface, y compris les milieux d'eau douce et côtiers, et du programme marin. Elle s'emploie à établir un processus de certification plus large pour la modification des cours d'eau et des terres humides et collabore avec le personnel régional afin de renforcer les capacités régionales en matière de permis pour la modification des cours d'eau et des terres humides. Le personnel de la Section s'appuie sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement, de même que sur les renseignements et les conseils des autres directions pour contribuer aux processus décisionnels.

### **Modification des cours d'eau et des terres humides**

L'Unité de modification des cours d'eau et des terres humides est chargée de la gestion et de l'administration du programme y afférent. Des permis provisoires sont délivrés par les six bureaux régionaux du Ministère tandis que les permis standard plus vastes se rapportant à des projets plus complexes nécessitant un examen détaillé sont délivrés par le bureau principal. Le personnel de cette unité effectue des inspections ou des évaluations périodiques des cours d'eau et des terres humides pour veiller à ce que les travaux effectués respectent la législation ministérielle.

**Highlights:**

The Watercourse and Wetland Alteration Program issued 1665 permits. The continuance of the Watercourse Alteration certification process for the forestry sector, which is a significant client to the program for watercourse crossing applications, expanded to re-certify 200 forestry workers with 120 Certification permits issued.

**IMPACT MANAGEMENT**

The Impact Management Branch is responsible for imposing conditions on specific activities in order to minimize the impacts to the province's air, land and water environments. This is accomplished by using various regulatory tools and through a strong auditing program to assess compliance. All sections within the branch use information provided by the State of the Environment Branch and the Sustainable Development, Planning and Impact Evaluation Branch, as inputs into their decision making process.

**Remediation and Materials Management**

This section is responsible for managing the impact of activities, actual or potential, on the province's land. This is done in partnership with regional staff and typically requires the use of regulatory tools (standards, approvals, etc.) followed by compliance auditing.

**Pesticides**

The Pesticides Unit works to ensure the responsible and safe use of pesticides and to minimize non-target impacts through education, training and certification.

**Faits saillants :**

Un total de 1 665 permis ont été délivrés dans le cadre du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides. Le maintien du processus de certification pour la modification des cours d'eau pour le secteur forestier, qui est un client important du programme des demandes de traverse de cours d'eau, a été élargi pour recertifier 200 travailleurs forestiers; 120 permis de certification ont été délivrés.

**GESTION DES IMPACTS**

La Direction de la gestion des impacts est chargée d'imposer les conditions applicables à des activités particulières afin de minimiser les impacts environnementaux sur l'eau, l'air et les terres de la province. Elle utilise, à cette fin, divers outils de réglementation et évalue la conformité aux conditions au moyen d'un solide programme de vérification. Toutes les sections de la Direction s'appuient sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement et de la Direction du développement durable, de la planification et de l'évaluation des impacts pour contribuer aux processus décisionnels.

**Assainissement et gestion des matières**

Cette section gère les impacts des activités pour ce qui est de la contamination réelle ou possible des terres de la province. Cela est fait en partenariat avec le personnel régional et comprend en général le recours à des outils de réglementation (normes, agréments, etc.) et à des vérifications de la conformité.

**Pesticides**

L'Unité des pesticides s'emploie à assurer l'utilisation responsable et sécuritaire des pesticides et à réduire autant que possible les impacts non ciblés par l'éducation, la formation et la certification.

**Highlights:**

Issued 41 Pesticide Vendor Licenses (27 with storage and 14 without storage) for the sale of non-domestic products.

Issued 70 Pesticide Operator Licenses and 95 Pesticide Use Permits.

Conducted 108 inspections involving both land based and marine based activities.

Issued 2462 Pesticide Applicator Certificates (666 commercial and 1796 private).

Continued working with the Atlantic and National Pesticide Education, Training and Certification Working Groups to develop national standards used in training manuals.

5 year re-qualification criteria was introduced.

**Waste Diversion**

This unit is responsible for diverting material away from landfills.

**Beverage Containers**

Continued to be a leader in this area ranking among the top three of comparable programs in Canada, with a recovery rate of 80%.

Over 210 distributors are registered under the program, 78 of which are currently active. This represents over 19,800 brands and types of containers.

**Faits saillants :**

L'Unité a délivré 41 licences de vendeur de pesticides (27 avec local d'entreposage et 14 sans local d'entreposage) pour la vente de produits à usage non domestique.

L'Unité a délivré 70 licences de vendeur de pesticides et 95 permis d'utilisation de pesticides.

L'Unité a mené 108 inspections concernant des activités à la fois terrestres et maritimes.

L'Unité a délivré 2 462 certificats d'application de pesticides (666 certificats d'application commerciale et 1 796 certificats d'application privée).

L'Unité a continué de travailler avec les groupes de travail de certification, de formation et d'information en matière de pesticides dans l'Atlantique et à l'échelle nationale afin d'élaborer les normes nationales utilisées dans les manuels de formation.

Des critères de requalification tous les cinq ans ont été adoptés.

**Réacheminement des déchets**

Cette unité est chargée de réacheminer les déchets destinés aux sites d'enfouissement.

**Récipients à boisson**

La Section a continué de jouer un rôle de premier plan dans ce domaine, se classant parmi les trois premiers programmes comparables au Canada, avec un taux de récupération de 80 %.

Plus de 210 distributeurs sont enregistrés en vertu du programme de gestion des récipients à boisson et 78 d'entre eux sont actuellement en activité. Cela représente plus de 19 800 marques et types de récipients.

Half of the "environmental fee" associated with redeemable beverage containers in New Brunswick is deposited to the Environmental Trust Fund (ETF).

A total of \$4 million was awarded from the Environmental Trust Fund for initiatives that help restore, protect, and improve the province's air, land and water environment.

**A list of all the projects can be found at this address:**

**[www.gnb.ca/environment](http://www.gnb.ca/environment)**

### **Waste Paint**

Program is three years old.

Over 202,000 containers collected.

Over 243,640 litres of paint collected.

87% of collected paint was recycled into new paint.

61 tonnes of metal containers recycled.

5.8 tonnes of plastic containers recycled.

### **Solid Waste Management**

This unit is responsible for the issuance of approvals to regulate the operation of landfills, transfer stations, construction and demolition sites, composting facilities and dredge spoil disposal sites.

La moitié des droits perçus pour la protection de l'environnement sur les récipients à boisson consignés au Nouveau-Brunswick est déposée dans le Fonds en fiducie pour l'Environnement.

Un total de 4 millions de dollars provenant du Fonds en fiducie pour l'Environnement a été attribué pour mener des initiatives qui contribuent à restaurer, à protéger et à améliorer les milieux terrestre, aquatique et aérien de la province.

**Une liste de tous ces projets se trouve à l'adresse suivante :**

**[www.gnb.ca/environnement](http://www.gnb.ca/environnement)**

### **Déchets générés par la peinture**

Le programme existe depuis trois ans.

Plus de 202 000 récipients ont été recueillis.

Plus de 243 640 litres de peinture ont été recueillis.

87 % de la peinture recueillie a été recyclée en nouvelle peinture.

61 tonnes de récipients en métal ont été recyclées.

5,8 tonnes de récipients en plastique ont été recyclées.

### **Gestion des déchets solides**

Cette unité est chargée de délivrer des agréments pour réglementer l'exploitation des sites d'enfouissement, des stations de transfert, des chantiers de construction et de démolition, des installations de compostage et des sites d'élimination des déblais de dragage.

**Highlights:**

Six regional solid waste landfills continued to operate in compliance with their approvals.

Seven transfer stations continued to operate in compliance with their approvals. One transfer station ceased operation.

Four regional landfills operated landfill gas collection and treatment systems with one operating an electric generator. The other two are in the final stages of installing landfill gas systems.

**Contaminated Site Management**

This unit deals with the release of contaminants (primarily hydrocarbon based) into the environment through a risk based corrective action model (RBCA).

Formally closed 143 remediation files using the RBCA process which included several historical and current files.

**Petroleum Storage and Handling**

This unit is responsible for ensuring that petroleum storage system on a registered property totaling 2000 litres and more are installed in accordance with regulations and the operators are properly licensed.

**Highlights:**

Issued approvals for 23 underground storage tank sites and 100 aboveground sites.

**Faits saillants :**

Six sites d'enfouissement régionaux de gestion des déchets solides ont continué à être exploités conformément aux agréments.

Sept stations de transfert ont continué à être exploitées conformément aux agréments. Une station a cessé d'être exploitée.

Quatre sites régionaux d'enfouissement ont exploité des systèmes de captage et de traitement des gaz d'enfouissement, dont un site exploitant un générateur électrique. Les deux autres sites en sont aux étapes finales de l'installation des systèmes de captage et de traitement des gaz d'enfouissement.

**Gestion des lieux contaminés**

Cette section gère le rejet des polluants (principalement ceux à base d'hydrocarbures) dans l'environnement par l'intermédiaire d'un modèle de mesures correctives axées sur les risques.

La Section a officiellement fermé 143 dossiers d'assainissement à l'aide du processus de mesures correctives axées sur les risques.

**Stockage et manutention des produits pétroliers**

Cette section doit s'assurer que des réservoirs de stockage de produits pétroliers sur une propriété enregistrée d'une capacité de plus de 2 000 litres sont installés conformément aux règlements en vigueur et que les exploitants sont adéquatement autorisés.

**Faits saillants :**

La Section a délivré des agréments pour 23 sites de réservoirs de stockage souterrains et pour 100 sites hors-sol.



There are 7671 sites recorded on the petroleum storage tank database. Of these, 1752 are active, the remaining are inactive, decommissioned or removed.

Cathodic protection testing was carried out where required and no tanks needed to be removed.

### **Fee for Environmental Information**

This program provides an avenue for individuals, corporate clients and financial institutions to access specific environmental information on a property.

Responded to 1166 requests which resulted in a review of 2342 properties. The majority of these requests related to the sale or transfer of property or to legal proceedings.

### **Water and Wastewater Management**

This section is responsible for managing the impact of activities, actual or potential, on the province's water resources. This is done in partnership with regional staff and typically requires the use of regulatory tools (standards, approvals, etc.) followed by compliance auditing.

### **Wastewater**

The Section is responsible for managing approvals for wastewater collection and treatment facilities as well as conducting audits to ensure compliance.

### **Highlights:**

Issued 159 approvals to construct for new or modified water and wastewater infrastructure projects.

Au total, 7 671 sites sont enregistrés dans la base de données des réservoirs de stockage de produits pétroliers. Parmi ces sites, 1 752 sont exploités, les autres étant inactifs, mis hors service ou supprimés.

Des essais de protection cathodique ont été menés le cas échéant et il n'a fallu retirer aucun réservoir.

### **Frais de demande de renseignements environnementaux**

Le programme offre, pour les particuliers, les institutions financières et les entreprises, un moyen d'obtenir de l'information environnementale précise sur des biens-fonds.

On a répondu à 1 166 demandes, ce qui a entraîné l'examen de 2 342 propriétés. La plupart de ces demandes concernaient la vente ou le transfert d'une propriété ou des procédures juridiques.

### **Gestion des eaux et des eaux usées**

Cette section gère les impacts des activités pour ce qui est de la contamination réelle ou possible des ressources en eau de la province. Cela est fait en partenariat avec le personnel régional et comprend en général le recours à des outils de réglementation (normes, agréments, etc.) et à des vérifications de la conformité.

### **Eaux usées**

La Section est responsable de la gestion des agréments délivrés pour des installations de collecte et d'épuration des eaux usées. Elle est aussi chargée des vérifications visant à assurer la conformité aux agréments.

### **Faits saillants :**

La Section a délivré 159 agréments de construction pour des projets nouveaux ou modifiés d'infrastructures d'eau et d'eaux usées.

Managed approvals to operate for 116 municipal wastewater facilities and audited 58 facilities for compliance.

### **Drinking Water**

The Drinking Water unit is responsible to verify that communal potable water systems are operated in a manner that will allow for safe and reliable drinking water to be delivered to New Brunswick residents. This is done through a regulatory system that applies to municipal, crown-owned and private drinking water systems.

#### **Highlights:**

Issued 106 approvals to operate for drinking water systems.

Conducted 25 compliance evaluations.

### **Industrial Processes**

The Industrial Processes Section is responsible for regulating the release of contaminants from industrial, commercial and institutional operations. The Section managed approximately 750 approvals during 2011-12.

### **Aquaculture Unit**

The Aquaculture Unit is responsible for ensuring compliance of the operations of the freshwater and marine finfish aquaculture sectors.

#### **Highlights:**

There are currently 20 freshwater approvals to operate.

Issued 10 approvals to freshwater facilities and conducted an audit program that includes 16 site visits.

La Section a géré des agréments d'exploitation pour 116 installations municipales de traitement des eaux usées et vérifié la conformité de 58 installations.

### **Eau potable**

L'Unité de l'eau potable est chargée de vérifier que les réseaux communaux d'eau potable sont exploités d'une manière qui permet la livraison sûre et fiable d'eau potable aux résidents du Nouveau-Brunswick. Pour ce faire, elle s'appuie sur un système réglementaire qui s'applique aux systèmes d'eau potable municipaux, privés et appartenant à la Couronne.

#### **Faits saillants :**

L'Unité a délivré 106 agréments d'exploitation de réseaux d'eau potable.

L'Unité a mené 25 évaluations de conformité.

### **Processus industriels**

La Section des processus industriels est chargée de réglementer les rejets de polluants des exploitations industrielles, commerciales et institutionnelles. En 2011-2012, la Section a géré près de 750 agréments.

### **Aquaculture**

L'Unité de l'aquaculture est chargée de veiller à la conformité des opérations dans les secteurs de l'aquaculture en milieu marin et en eau douce.

#### **Faits saillants :**

Il y a actuellement 20 agréments d'exploitation d'installations d'aquaculture en eau douce.

L'Unité a délivré 10 agréments pour des installations d'aquaculture en eau douce et a mené un programme de vérification comprenant 16 visites de sites.

<p>There are currently 58 marine aquaculture approvals to operate.</p> <p>Issued 13 approvals to marine aquaculture facilities operating in the Bay of Fundy.</p> <p>Conducted 13 environmental site evaluations in addition to 14 environmental monitoring program audits.</p> <p>Results from the annual monitoring program showed 42 sites achieved an oxic rating; 10 sites received a hypoxic rating and no sites received an anoxic rating.</p> <p>Actions to deal with sites that were hypoxic and anoxic were initiated.</p>	<p>Il y a actuellement 58 agréments d'exploitation en mariculture.</p> <p>L'Unité a délivré 13 agréments pour l'exploitation d'installations d'aquaculture en milieu marin dans la baie de Fundy.</p> <p>L'Unité a effectué 13 évaluations environnementales de sites en plus de 14 vérifications du programme de surveillance environnementale.</p> <p>Le programme de surveillance annuel a révélé que 42 sites ont été classés oxiques, 10 sites hypoxiques et un site anoxique.</p> <p>Des mesures ont été mises en place pour les sites hypoxiques et anoxiques.</p>
--	---

- A total of 117 approvals were issued as outlined in the following table:
- Un total de 117 agréments ont été délivrés comme l'indique le tableau suivant :

<b>Approvals / Agréments</b>	<b>Number of Approvals Issued During 2011-2012 / Nombre d'agréments délivrés en 2011-2012</b>
Air Quality Approvals issued under the Air Quality Regulation - Clean Air Act / Agréments sur la qualité de l'air délivrés en vertu du <i>Règlement sur la qualité de l'air - Loi sur l'assainissement de l'air</i>	69
Water Quality Approvals issued under the Water Quality Regulation - Clean Environment Act / Agréments sur la qualité de l'eau délivrés en vertu du <i>Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	35
Industrial Solid Waste Approvals issued under the Water Quality Regulation - Clean Environment Act / Agréments sur les déchets solides industriels délivrés en vertu du <i>Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	10
Used Oil Carrier Approvals issued under the Used Oil Regulation - Clean Environment Act / Agréments de transporteur d'huile usée délivrés en vertu du <i>Règlement sur l'huile usée - Loi sur l'assainissement de l'environnement</i> .	3

**Highlights:**

Under the direction of the Stakeholder Education and Engagement Branch, a Public Review Process was initiated for seven industrial sources as per the Public Participation Regulation.

**They were:**

Irving Pulp and Paper (Reversing Falls Mill)

Xstrata Canada Corp (Belledune Lead Smelter)

Flakeboard Company Ltd. (St. Stephen Wood Composite Products Mill)

McCain Foods (Grand Falls Frozen Food Plant)

Skretting Canada Inc. (Bayside Fish Food Plant)

Produits Forestiers Arbec SENC (Miramichi Oriented Strand Board Mill)

AV Nackawic Inc. (Bleached Kraft Pulp Mill)

Audits were conducted on 57 industrial facilities to determine the level of compliance with the conditions of their approvals.

Administered the Ozone Depleting Substances Regulation with representation on the Federal-Provincial Working Group. A total of 261 licences were issued.

Administered an approvals-based Hazardous Waste Management Program. Issued 10 approvals. Audits were conducted on 8 facilities.

**Faits saillants :**

Sous la supervision de la Direction de l'éducation et de l'engagement des intervenants, un processus d'examen public a été lancé pour sept sources industrielles conformément au *Règlement sur la participation publique*.

**Il s'agissait des sources suivantes :**

Irving Pulp and Paper (usine des Chutes réversibles)

Xstrata Canada Corporation (fonderie de plomb de Belledune)

Flakeboard Company Ltd. (usine de produits de bois composite de St. Stephen)

McCain Foods (usine de transformation d'aliments surgelés de Grand-Sault)

Skretting Canada Inc. (usine d'aliments pour poisson de Bayside)

Produits Forestiers Arbec SENC (usine de panneaux OSB de Miramichi)

AV Nackawic Inc. (usine de pâte kraft blanchie)

Des vérifications ont été menées sur 57 installations industrielles pour déterminer le niveau de conformité par rapport aux conditions énoncées dans les agréments.

La Direction a poursuivi l'application du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* et a siégé au Groupe de travail fédéral-provincial. Au total, 261 licences ont été délivrées.

La Direction a mis en œuvre un programme de gestion des déchets dangereux basé sur les agréments. Elle a délivré 10 agréments. Elle a mené des vérifications sur 8 installations.

**STANDARDS SETTING / PROGRAM OPERATIONS AND ENFORCEMENT**

The Standards Setting/Programs Operations and Enforcement Branch is responsible for working with other branches to coordinate the development of environmental standards protocols for ENV, and maintain existing standards. The branch also delivers ENV programs at the local level, and manages enforcement activities for the department.

The Branch chairs a department-wide committee on emergency response. The Environmental Emergency Preparedness Working Group (E2PWG) was active this year on a number of fronts, to improve the department's capacity to respond to emergencies.

Working through the Provincial Emergency Measures Organisation staff participated in a number of exercises related to government's Point Lepreau Nuclear Generating Station emergency preparedness program.

**Standards**

The section's primary focus is on working with staff to develop standards and to coordinate other process improvement projects. To accomplish this, the section serves as a focal point for the development of operational standards, practices, and guidelines.

Standard development is undertaken at the request of one or more program areas, in a priority sequence.

**ÉTABLISSEMENT DES NORMES / EXÉCUTION DES PROGRAMMES ET SERVICES D'EXÉCUTION**

La Direction de l'établissement des normes / exécution des programmes et services d'exécution est chargée de travailler avec les autres directions afin de coordonner l'élaboration de normes ou de protocoles environnementaux pour le Ministère. Elle tient également à jour les normes existantes et assure la prestation des programmes du Ministère à l'échelle locale et la gestion des activités d'exécution pour le Ministère.

La Direction préside un comité ministériel sur les interventions en cas d'urgence. Le groupe de travail de préparation en cas d'urgence environnementale a été actif cette année sur plusieurs fronts, afin d'améliorer la capacité du Ministère à intervenir en cas d'urgence.

Travaillant sous la conduite de l'Organisation des mesures d'urgence de la province, le personnel a participé à un certain nombre d'exercices ayant trait au programme de préparation en cas d'urgence de la centrale nucléaire de Point Lepreau.

**Normes**

La Section met principalement l'accent sur la collaboration avec le personnel en vue d'élaborer des normes et de coordonner d'autres projets d'amélioration des processus. À cette fin, la Section sert de point de référence pour l'élaboration de normes, pratiques et lignes directrices opérationnelles.

L'élaboration des normes est menée à la demande d'au moins un domaine de programme, par ordre de priorité.

The section is also responsible for developing and coordinating the department's audit program, maintaining a list of current operational standards, guidelines, practices, and other such documents, and reviewing these documents to ensure they remain current.

**Highlights:**

The Standards Section coordinated a total of 34 projects through the course of this fiscal year. Nine projects have been completed and the remaining projects are at various levels of development.

Completed projects include the development of standard operating practices and guidelines for the siting of asphalt plants, the extraction of rock, and the disposal of materials containing lead paint.

**Regional Program Delivery**

The Regional Program Delivery Section is responsible for the delivery of the department's programs at the local level. This is done through six Regional Offices located across the Province in Bathurst, Miramichi, Dieppe, Saint John, Fredericton, and Grand Falls. Continued emphasis on enhanced regional delivery is being considered or implemented in many program areas.

**Highlights:**

The regional staff respond to inquiries and concerns from the public related to departmental programs, and environmental emergencies.

La Section est également chargée d'élaborer et de coordonner le programme de vérification du Ministère, de tenir à jour une liste des normes, des lignes directrices, des pratiques opérationnelles actuelles et autres documents similaires ainsi que d'examiner ces documents afin de s'assurer qu'ils sont à jour.

**Faits saillants :**

La Section des normes a coordonné un total de 34 projets au cours de cet exercice. Neuf projets ont été achevés et les projets restants en sont à divers stades d'avancement.

Les projets achevés comprennent l'élaboration de pratiques opérationnelles normalisées et de lignes directrices pour le choix de l'emplacement d'usines d'asphalte, l'extraction de roche et l'élimination des matériaux contenant de la peinture au plomb.

**Prestation régionale des programmes**

La Section de la prestation régionale des programmes est chargée de la prestation des programmes ministériels à l'échelle locale par l'intermédiaire de six bureaux régionaux dans la province, à savoir : Bathurst, Miramichi, Dieppe, Saint John, Fredericton et Grand-Sault. Le maintien de l'importance accordée à l'amélioration de la prestation régionale reste présent dans de nombreux domaines de programme.

**Faits saillants :**

Le personnel régional répond à des demandes ou à des préoccupations du public liées aux programmes ministériels et aux urgences environnementales.

Staff in this section were heavily involved in the response to the March 2012 ice jam flooding in the Perth-Andover area. This included inspecting impacted houses for environmental damage and coordinating clean-up efforts.

Le personnel de la Section a participé de près aux interventions lors des inondations causées par les embâcles dans la région de Perth-Andover, en mars 2012. Il a, notamment, inspecté les maisons touchées afin d'évaluer les dommages environnementaux et coordonné les efforts de nettoyage.

The six regional offices were involved in 2,069 occurrences in 2011-12, as recorded in the Occurrence System. The following table is a listing of the occurrences related to each of the department's environmental Acts and Regulations. It should be noted that this system only tracks occasions where staff responded to occurrences, and is not a detailed work tracking system for all tasks. As such, the figures presented below are not directly comparable to figures from previous years.

Les six bureaux régionaux ont participé aux interventions liées à 2 069 incidents en 2011-2012, consignées dans le Système d'incidents. Le tableau suivant indique le nombre d'incidents relatifs aux lois et aux règlements ministériels portant sur l'environnement. Il convient de noter que ce système n'enregistre que les occasions où le personnel est intervenu lors d'incidents et qu'il ne s'agit pas d'un système de suivi du travail détaillé pour toutes les tâches. Par conséquent, les chiffres présentés ci-dessous ne sont pas directement comparables à ceux des années précédentes.

<b>Environmental Acts and Regulations Lois et règlements portant sur l'environnement</b>	<b>Regional Work Actions / Interventions régionales</b>
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	448
Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers	229
Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air	170
Clean Air Act / Loi sur l'assainissement de l'air	54
Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau	303
Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau	256
Watercourse and Wetland Alteration Regulation / Règlement sur la modification des cours d'eau et des terres humides	331
Water Well Regulation / Règlements sur les puits d'eau	58
Watershed Protected Area Designation Order / Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques	18
Potable Water Regulation / Règlement sur l'eau potable	3
???	121
Unightly Premises Act / Lois sur les lieux inesthétiques	15
Pesticides Control Act & General Regulation / Règlement général – Loi sur le contrôle des pesticides	0
Topsoil Preservation Act / Loi sur la protection de la couche arable	1
Topsoil Preservation Regulation / Règlement sur la protection de la couche arable	0
Used Oil Regulation (2002-20) / Règlement sur l'huile usée (2002-20)	10
Wellfield Protected Area Designation Order / Décret de désignation du secteur protégé du champ de captage	0
Water Classification Regulation / Règlement sur la classification des eaux	0
Administrative Penalties Regulation / Règlement sur les amendes administratives	0
Designated Materials Regulation / Règlement sur les matières désignées	1
Fees for Industrial Approvals / Règlement sur les droits relatifs aux agréments industriels	0
Environmental Trust Fund Act / Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement	18
Ozone Depleting Substances / Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone	0
Environmental Impact Assessment Regulation / Règlement sur les études d'impact sur l'environnement	0
Protected Areas Exemption Regulation 90-120 / Règlement sur les zones protégées exemptées 90-120	0
Public Participation 2001-98 / Règlement sur la participation publique 2001-98	1
Appeal Reg (CEA) / Règlement d'appel – Loi sur l'assainissement de l'environnement	7
Regional Solid Waste Commissions / Règlement sur les commissions régionales de gestion des matières usées solides	25



## **Enforcement Services**

The section is responsible for managing enforcement activities related to the Acts and Regulations under the department's mandate.

The section provides the lead role in investigating all major environmental offenses and provides compliance and enforcement assistance to six regional offices and central office branches on an on-going basis.

The section is guided in its work by the department's Compliance and Enforcement Policy, which is used as a working tool to ensure enforcement efforts are applied in a fair and consistent manner.

Additional areas of responsibility for the section include: establishing and maintaining inspectors and investigator training standards within the department; providing advice regarding regulatory matters to program directors, managers, and staff; maintaining an enforcement database to track and manage enforcement activities; and planning and coordinating selective enforcement initiatives.

### **Highlights:**

A total of 10 charges were laid before the Provincial Court, resulting in fines amounting to \$9,564.50 from convictions to date.

Issued 4 tickets, resulting in fines amounting to \$4,818.00.

Issued 103 Administrative Orders to companies and individuals.

Issued 26 Warnings to companies and individuals.

## **Services d'exécution**

Cette section est responsable de la gestion des activités d'exécution reliées aux lois et aux règlements relevant du Ministère.

La Section joue un rôle de premier plan dans l'examen de toutes les infractions environnementales majeures et offre son appui en matière de conformité et d'exécution aux six bureaux régionaux et aux directions du bureau central sur une base continue.

Elle est guidée dans ses travaux par la Politique d'observation et d'exécution du Ministère qui est un outil pour assurer l'application uniforme et équitable de la loi.

Les autres domaines de responsabilité pour cette section comprennent l'établissement et le maintien de normes de formation pour les inspecteurs et les enquêteurs du Ministère, la prestation de conseils aux directeurs, aux gestionnaires et au personnel des programmes au sujet de questions liées à la réglementation, la tenue d'une base de données pour suivre et gérer les activités d'application de la loi, et la planification et la coordination d'initiatives environnementales sélectives.

### **Faits saillants :**

Au total, 10 accusations ont été portées devant la Cour provinciale. Ces accusations ont abouti à l'imposition d'amendes se chiffrant à un total de 9 564,50 \$.

La Section a émis 4 contraventions, qui ont conduit à des amendes se chiffrant à 4 818 \$.

La Section a rendu 103 décrets administratifs contre des entreprises et des particuliers.

La Section a signifié 26 avertissements à des entreprises et particuliers.

## **PARTNERSHIPS AND INNOVATION**

The mandate of this division is to ensure that climate change and green economy are part of governmental policies, programs, initiatives and decisions.

### **Climate Change Secretariat**

The Secretariat is mandated to develop, implement, and report, in cooperation with other departments, on actions that address greenhouse gas emission reductions and adaptation. The Secretariat manages continued engagement on climate change matters with provincial stakeholders, and with federal, provincial, territorial, and international jurisdictions such as the Conference of the New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG-ECP). The Secretariat also participates in the development of public awareness and education programs.

### **Highlights:**

Released the annual Climate Change Action Plan 2010-2011 Progress Report: *On Track to 2012*.

The Secretariat has helped the Province make significant progress in meeting its GHG emissions target, in helping New Brunswick communities adapt to the impacts of a changing climate as well as supporting collaboration, engagement and partnerships.

The Province is on track to meet its 2012 GHG target of returning to 1990 emissions levels.

## **PARTENARIATS ET INNOVATION**

Cette division a pour mandat de veiller à ce que les changements climatiques et l'économie verte fassent partie des politiques, des programmes, des initiatives et des décisions du gouvernement.

### **Secrétariat des changements climatiques**

Le Secrétariat des changements climatiques est chargé de concevoir et de mettre en œuvre, en collaboration avec d'autres ministères, des mesures pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et pour l'adaptation aux changements climatiques. Il gère l'engagement continu des intervenants provinciaux et des instances fédérales, provinciales, territoriales, internationales sur les questions touchant aux changements climatiques, comme la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNAP/PMEC). Il participe également à l'élaboration de programmes d'éducation et de sensibilisation du public.

### **Faits saillants :**

Le Secrétariat a publié le *Rapport périodique 2010-2011 : Sur la bonne voie vers 2012* relatif au Plan d'action sur les changements climatiques.

Le Secrétariat a aidé le gouvernement provincial à faire des progrès importants en ce qui a trait à ses objectifs de réduction des émissions de GES, a aidé les collectivités du Nouveau-Brunswick à s'adapter aux impacts d'un climat qui change et a soutenu la collaboration, l'engagement et le partenariat.

Le gouvernement est en voie d'atteindre la cible fixée pour 2012, soit ramener les émissions de GES aux niveaux de 1990.

Monitored projects undertaken through the Climate Action Fund; New Brunswick's portion of the federal government's Canada Eco-Trust for Clean Air and Climate Change Fund. Project details are available at:

[www.gnb.ca/climatechange](http://www.gnb.ca/climatechange)

Chaired the provincial Interdepartmental committee on Climate Change.

Participated on the NEG-ECP Transportation and Air Quality committee and co-chaired the NEG-ECP Climate Change Steering committee.

Assisted with the development of the provincial Energy Blueprint.

Continued to manage and deliver climate change adaptation projects under the Atlantic Provinces' regional adaptation collaborative. Major projects were completed in the Acadian peninsula (coastal erosion), Greater Moncton (inland flooding), and Grand Falls (inland erosion).

Managed 15 adaptation-related projects supported by the New Brunswick Environmental Trust Fund.

Provided technical and logistical input to enhance climate-related environmental monitoring of snowpack, rainfall intensity and water temperature.

A climate change adaptation conference was held in Tracadie-Sheila, on January 26<sup>th</sup>, 2012 to share learnings related to coastal communities at risk from flooding and erosion.

Le Secrétariat a surveillé les projets entrepris dans le cadre du Fonds d'action climat, ainsi que la part du Nouveau-Brunswick du programme fédéral ÉcoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques. Les détails des projets sont accessibles à partir du site : [www.gnb.ca/changementsclimatiques](http://www.gnb.ca/changementsclimatiques)

Il a présidé le Comité interministériel provincial sur les changements climatiques.

Il a siégé au comité des transports et de la qualité de l'air des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, en plus de coprésider leur comité directeur sur les changements climatiques.

Il a aidé à élaborer le Plan directeur de l'énergie de la province.

Il a continué de gérer et de réaliser des projets d'adaptation aux changements climatiques dans le cadre des Solutions d'adaptation aux changements climatiques pour l'Atlantique. Des projets importants ont été achevés dans la Péninsule acadienne (érosion des côtes), dans la région du Grand Moncton (inondations dans les terres intérieures) et à Grand-Sault (érosion des terres intérieures).

Il a géré 15 projets reliés aux mesures d'adaptation, financés par le Fonds en fiducie pour l'Environnement du Nouveau-Brunswick.

Il a fourni un apport technique et logistique afin d'améliorer la surveillance environnementale de l'accumulation annuelle de neige, de l'intensité des précipitations et de la température de l'eau par rapport au climat.

Il a tenu une conférence sur l'adaptation aux changements climatiques à Tracadie-Sheila, le 26 janvier 2012, afin de favoriser le partage des connaissances liées aux collectivités côtières qui sont vulnérables aux inondations et à l'érosion.

Progress was made in the areas of community vulnerability assessment, development planning, hydrological mapping, and groundwater studies.

Partnered with the Canadian Standards Association (CSA) on GHG measurement and emission tracking protocols for New Brunswick.

The reference website can be accessed at [www.gnb.ca/climatechange](http://www.gnb.ca/climatechange)

### **Green Economy Project**

The Green Economy Project collaborates with partners to reveal key elements of an emerging green economy which can lead to opportunities for economic prosperity, green community development and environmental sustainability in New Brunswick.

#### **Highlights:**

Assisted the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour with a study on the Canadian Labour Market: *Meeting the Needs of a Greening Economy*.

### **CORPORATE SERVICES, COMMUNITY FUNDING AND TECHNICAL SERVICES**

The Corporate Services, Community Funding and Technical Services Division is mandated with providing the administration of all community funding programs and provides oversight to the federal/provincial Gas Tax Fund, the Environmental Trust Fund, and the Building Canada Fund.

Des progrès ont été réalisés dans les domaines de l'évaluation des vulnérabilités des collectivités, de la planification du développement, de la cartographie hydrologique et de l'étude des eaux souterraines.

Il a collaboré avec l'Association canadienne de normalisation (CSA) afin d'établir des protocoles de mesure des gaz à effet de serre et de suivi des émissions pour le Nouveau-Brunswick.

Le site de référence est accessible au [www.gnb.ca/changementsclimatiques](http://www.gnb.ca/changementsclimatiques)

### **Projet d'économie verte**

Le projet d'économie verte est une collaboration avec divers partenaires afin de dégager les éléments clés d'une économie verte naissante, qui pourront mener à des occasions de prospérité économique, au développement de communautés vertes et à un développement durable respectueux de l'environnement au Nouveau-Brunswick.

#### **Faits saillants :**

Le projet a aidé le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail à réaliser une étude sur le marché canadien du travail : *Répondre aux besoins découlant de l'écologisation de l'économie*.

### **SERVICES GÉNÉRAUX, FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE ET SERVICES TECHNIQUES**

La Division des services généraux, du financement communautaire et des services techniques est responsable de l'administration de tous les programmes de financement communautaire. Elle assure la supervision du Fonds fédéral-provincial de la taxe sur l'essence, du Fonds en fiducie pour l'Environnement et du Fonds Chantiers Canada.

It provides technical support for the administration of all programs and provides engineering advice to communities in addressing their infrastructure concerns. It also provides an effective service platform for the delivery of departmental programs, including human resources management activities, financial management, information technology development and support, as well as logistical and administrative support.

The Division provides services to both the Department of Environment and the Department of Local Government.

In 2011-2012, the Division's responsibilities were administered under five branches:

- Community Infrastructure
- Program and Engineering Services
- Human Resources and Administration;
- Corporate Finances; and
- Information and Technology Management.

#### **Community Infrastructure**

This branch is responsible for the administration of funding programs targeted to community infrastructure, including, the Municipal Rural Infrastructure Fund (MRIF), the Building Canada Fund - Communities Component (BCF-CC).

Elle offre un soutien technique pour l'administration de tous les programmes et des conseils en ingénierie aux collectivités pour gérer leurs problèmes d'infrastructure. Elle fournit également une base de services efficaces pour la prestation de programmes ministériels, y compris les activités de gestion des ressources humaines, l'administration financière, le développement de technologies de l'information et le soutien aux technologies de l'information, ainsi que le soutien logistique et administratif.

La Division fournit des services aux ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

En 2011-2012, les responsabilités de la Division étaient gérées par cinq directions :

- Infrastructure communautaire
- Services – Programmes et ingénierie
- Ressources humaines et administration
- Finances générales
- Gestion de l'information et de la technologie

#### **Infrastructure communautaire**

Cette direction est responsable de l'administration des programmes de financement axés sur l'infrastructure communautaire, y compris le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale (FIMR) et le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada (FCC).

**Highlights:**

The Branch provided secretariat support to the Federal-Provincial Management and Oversight Committees established for the management of the Canada/New Brunswick Municipal/Rural Infrastructure Fund and the Oversight of the Building Canada Fund – Communities Component.

Under the Municipal Rural Infrastructure Fund the department received 156 applications for over \$436,000,000 in projects. A total of 59 projects were approved for a total commitment of \$116,787,000 in projects. This program has received an extension to March 31, 2014 when all projects have to be completed.

The Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Component agreement is part of the Building Canada Plan, a \$33 billion national program for public infrastructure which includes the Base Funding, Gas Tax Fund, the GST Rebate Fund, Gateways and Borders Fund and the Public-Private Partnership Fund. The BCF-CC signed agreement provided another \$33 million in federal funds towards municipal type infrastructure.

Under BCF-CC, 2 intakes for projects resulted in a total number of applications received of 153 with close to \$700 million worth of projects. A total of 49 projects were approved under the regular program for an overall total of \$97 million in projects. The 49 projects are all at different stages of construction and all must be completed for March 31, 2016.

**Faits saillants :**

La Direction a fourni un soutien au comité de gestion fédéral-provincial et au comité de surveillance chargés du Programme d'infrastructures Canada/Nouveau-Brunswick et du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada/Nouveau-Brunswick, ainsi que du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada.

Dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale, le Ministère a reçu 156 demandes pour investir dans des projets à hauteur de plus de 436 000 000 \$. Au total, 59 projets ont été approuvés pour un investissement total de 116 787 000 \$. Ce programme a été prolongé jusqu'au 31 mars 2014, date à laquelle tous les projets doivent être achevés.

Le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada - Nouveau-Brunswick fait partie du Plan Chantiers Canada, un programme national de 33 milliards de dollars dédiés à l'infrastructure publique qui inclut le financement de base, le Fonds de la taxe sur l'essence, le Fonds de remboursement de la taxe fédérale sur les produits et services, le Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers et le Fonds pour les partenariats public-privé. Une fois signée, l'entente relative au volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada a assuré des fonds fédéraux de 33 millions de dollars supplémentaires pour l'infrastructure municipale.

Dans le cadre du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada, les deux vagues de présentation de demandes ont conduit à un nombre total de demandes reçues de 153, pour des projets d'une valeur de près de 700 millions de dollars. Au total, 49 projets ont été approuvés dans le cadre du programme régulier, soit un total de 97 millions de dollars. Les 49 projets en sont tous à différentes étapes de la construction et doivent tous être achevés d'ici le 31 mars 2016.

Also in 2009 the federal government launched a Stimulus Fund that resulted in a contribution of an additional \$11.12 million federal funds into BCF-CC. An additional 21 projects were approved for a total of \$33,298,770. These "Top-up" projects had a requirement to be substantially completed by March 31, 2011 in order to claim the Federal funding. The date was extended to October 31, 2011. 16 of the 21 projects were substantially completed by March 31, 2011 and five (5) projects were granted an extension to October 31, 2011. Four of the five projects granted the extension substantially completed their projects by the deadline.

#### **Program and Engineering Services**

This branch is responsible for the administration of funding programs targeted to diverse sectors within the province, including the Environmental Trust Fund.

The Environmental Trust Fund is a dedicated funding source for community-based action-oriented activities aimed at protecting, preserving and enhancing New Brunswick's natural environment. In 2011/2012, 332 applications totaling \$11,479,405 were received by the Environmental Trust Fund. A total of \$3,851,382 was spent on 185 projects benefiting the natural environment.

A list of all the projects can be found at:

[www.gnb.ca/environment](http://www.gnb.ca/environment)

En 2009, le gouvernement fédéral a également lancé un fonds de stimulation à l'origine d'une contribution de 11,12 millions de dollars supplémentaires en fonds fédéraux pour le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada. Vingt-et-un projets supplémentaires d'une valeur totale de 33 298 770 \$ ont été approuvés. Ces projets « d'appoint » devaient être en grande partie achevés d'ici le 31 mars 2011 afin d'être admissibles au financement du gouvernement fédéral. La date a été reportée au 31 octobre 2011. Sur les 21 projets, 16 étaient en grande partie achevés avant le 31 mars 2011 et cinq (5) ont obtenu une prolongation de délai jusqu'au 31 octobre 2011. Quatre des cinq projets qui ont reçu une prolongation ont respecté la nouvelle date butoir.

#### **Services des programmes d'ingénierie**

Cette direction est chargée de l'administration des programmes de financement axés sur divers secteurs dans la province, y compris le Fonds en fiducie pour l'Environnement.

Le Fonds en fiducie pour l'Environnement est une source de financement initiale pour des activités axées sur des projets communautaires qui visent à protéger, à préserver et à améliorer l'environnement naturel du Nouveau-Brunswick. En 2011-2012, le Fonds en fiducie pour l'Environnement a reçu 332 demandes totalisant 11 479 405 \$. Un total de 3 851 382 \$ a été dépensé pour 185 projets visant à améliorer l'environnement naturel.

Une liste de tous ces projets se trouve à l'adresse suivante :

[www.gnb.ca/environnement](http://www.gnb.ca/environnement)

<b>Category / Catégorie</b>	<b>Number of Projects/ Nombre de projets</b>	<b>Expenditure / Dépenses</b>
Beautification / embellissement	6	\$126,659
Conservation / conservation	18	478,593
Education / éducation	64	1,294,191
Protection / protection	28	426,342
Restoration / restauration	14	238,151
Sustainable Development / développement durable	55	1,287,446
<b>Total</b>	<b>185</b>	<b>3,851,382</b>

#### **Human Resources and Administration**

In fiscal year 2011-2012, Human Resources' major areas of responsibility included recruitment, labour and employee relations, building leadership capacity, classification, attendance management, coordination of Official Languages, coordination of Workplace Harassment, succession planning, talent management and employee development, business continuity planning, employee recognition, new employee orientation, coordination of health and safety programs, coordination of workplace and employee wellness programs, and development of human resources policies and programs. Administration provides reception services, facilities management, inventory management, telecommunications, and other administration services as required.

#### **Ressources humaines et administration**

Au cours de l'exercice financier 2011-2012, les principaux secteurs de responsabilité du secteur des ressources humaines comprenaient le recrutement, les relations de travail et les relations avec les employés, le renforcement des capacités en leadership, la classification, la gestion des présences, la coordination relative aux langues officielles et au harcèlement au travail, la planification de la relève, la gestion du talent, le perfectionnement du personnel, la planification de la continuité des activités, la reconnaissance des employés, l'orientation des nouveaux employés, la coordination des programmes de santé et de sécurité et des programmes de mieux-être des employés et en milieu de travail, et l'élaboration de politiques et de programmes relatifs aux ressources humaines. Le secteur de l'administration offre des services d'accueil et est chargé de la gestion des installations, de la gestion des stocks, des télécommunications et d'autres services administratifs au besoin.



**Highlights:**

Implemented a competency based learning and development planning process at all levels of the department to support employees in their career development.

**Overall Summary of Staffing Activity**

Pursuant to section 4 of the *Civil Service Act*, the Deputy Minister of the Office of Human Resources delegates staffing to each Deputy Head for their respective departments. Please find below a summary of the staffing activity for 2011-2012 for the Department of Environment.

The department filled 6 positions through the competitive process.

Pursuant to sections 15 and 16 of the *Civil Service Act*, the department made the following appointments using other processes to establish merit than the competitive process:

- 5 appointments were made under 16(1)(d)(i), regular appointment of casual/temporary worker.
- 2 appointments were made under 16(1)(b), Departmental Talent Management Program.

Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, 0 complaints alleging favouritism were made to the Deputy Head of the Department of Environment and 0 complaints were submitted to the Ombudsman.

**Faits saillants :**

La Direction a mis en œuvre un processus de planification de la formation et du perfectionnement fondé sur les compétences à tous les niveaux du Ministère afin de soutenir les employés dans leur développement professionnel.

**Résumé général des activités de dotation en personnel**

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la Fonction publique*, le sous-ministre du Bureau des ressources humaines délègue à chacun des administrateurs généraux les activités de dotation de son ministère respectif. Suit un résumé des activités de dotation pour l'exercice 2011-2012 du ministère de l'Environnement.

Le Ministère a pourvu six postes par voie de concours.

Conformément aux articles 15 et 16 de la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministère a effectué des nominations au moyen d'autres méthodes destinées à déterminer le mérite, sans concours, que voici :

- cinq employés occasionnels ou temporaires ont été nommés à un poste permanent, en vertu de l'alinéa 15(1)d)(i).
- deux employés ont été nommés en vertu de l'alinéa 16(1)b), au titre du programme de gestion du talent du Ministère.

Conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Fonction publique*, aucune plainte alléguant du favoritisme n'a été déposée auprès de l'administrateur général du ministère de l'Environnement et aucune plainte n'a été déposée auprès de l'ombudsman.

**Official Languages**

The Department of Environment recognizes its obligations regarding the Official Languages Policy and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice, and is promoting a more balanced utilization of both official languages within the public service. The Department of Environment provided the opportunity to 22 employees to pursue second language training during the year.

In 2011-2012, the department received one official language complaint and it was deemed unfounded.

**Public Interest Disclosure Act**

The Department received no complaints in 2011-2012.

**Information and Technology Management Branch**

Over the 2011-2012 fiscal year, the Branch continued its responsibilities for ensuring the effective and efficient acquisition, development, management and use of information, technology, data, systems and records within the Department. The daily use of technology and information has become integral to the ongoing, effective delivery of the Department's various programs and services.

It is the mandate of the Branch to ensure that departmental staff has reliable and secure access to information and technology resources when needed, as well as to continue to identify opportunities throughout the Department where technology can be used to operational or strategic advantage. The Branch is comprised of four key areas of focus:

**Langues officielles**

Le ministère de l'Environnement reconnaît ses obligations relativement à la Politique sur les langues officielles et est déterminé à offrir activement des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Il fait aussi la promotion d'une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique. Le ministère de l'Environnement a permis à 22 employés de suivre une formation en langue seconde pendant l'année.

En 2011-2012, le Ministère a reçu une plainte concernant les langues officielles et elle a été jugée sans fondement.

***Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public***

Le Ministère n'a reçu aucune plainte en 2011-2012.

**Direction de la gestion de l'information et de la technologie**

Au cours de l'exercice 2011-2012, la Direction a continué d'assurer l'acquisition, l'élaboration, la gestion et l'utilisation efficace et efficiente de l'information, de la technologie, des données, des systèmes et des dossiers au sein du Ministère. L'utilisation quotidienne de la technologie et de l'information fait maintenant partie intégrante de la prestation efficace et continue des divers services et programmes du Ministère.

Il incombe à la Direction de s'assurer que le personnel du Ministère a accès, au besoin, à des ressources fiables et sûres en matière d'information et de technologie et de continuer à cerner les occasions, au sein du Ministère, où l'utilisation de la technologie peut procurer un avantage opérationnel ou stratégique. La Direction comprend quatre principaux secteurs d'activité :

Records Management;  
Systems Development;  
Operations; and  
Geographic Information Systems (GIS)

### **Highlights**

Revised the Records Retention and Disposition Schedules for Environmental Occurrences, as well as Environment Enforcement Activities and Actions

Application testing in preparation for upgrading to Windows 7 operating system

Generated two new wetland GIS layers - the regulated wetlands map, and the provincially significant wetlands layer to be used publically on GeoNB and internally by departmental staff.

### **Corporate Finance**

The Corporate Finance Branch provides budgeting, accounting, financial planning, monitoring and consulting services. The branch coordinates the financial planning, budgeting and interim financial statement processes, provides financial information, analysis and advice to management and central agencies and provides purchasing and vehicle management services.

The branch also provides accounting services which includes ensuring that transactions are accurately reflected in the books of the Province, maintaining the departmental Financial Information System index, reconciling assets and liability accounts, and collecting and depositing revenue.

Gestion des documents;  
Développement des systèmes;  
Opérations;  
Système d'information géographique (SIG).

### **Faits saillants :**

La Direction a révisé les calendriers de conservation et d'élimination des documents ayant trait aux incidents environnementaux, de même que ceux liés aux activités et aux mesures d'exécution en matière d'environnement.

Elle a vérifié les applications logicielles en prévision de la mise à niveau au système d'exploitation Windows 7.

Elle a produit deux nouvelles couches cartographiques SIG pour les terres humides, l'une ayant trait aux terres humides réglementées et l'autre aux terres humides d'importance provinciale, lesquelles seront utilisées par le public sur GéoNB et à l'interne par le personnel du Ministère.

### **Finances générales**

La Direction des finances générales offre des services de budgétisation, de comptabilité, de planification financière, de surveillance et de consultation. Elle coordonne les processus relatifs à la planification financière, à la budgétisation et aux états financiers provisoires, elle fournit de l'information, des analyses et des conseils financiers à la haute direction et aux organismes centraux, ainsi que des services d'achat et de gestion des véhicules.

Elle offre également des services de comptabilité, qui consistent à s'assurer que les transactions sont indiquées de façon exacte dans les comptes du gouvernement provincial, à tenir à jour l'index du système d'information financière du Ministère, à effectuer le rapprochement des comptes des immobilisations et des sommes à payer, et à percevoir et déposer les recettes.

**Highlights:**

Began the work needed to recombine the departments of Environment and Local Government.

Department of Environment was among the first wave of government agencies to adopt the Government of New Brunswick's (GNB) Performance Excellence Process in 2011-2012. Performance Excellence is how government will manage strategy and improvement. The process emphasizes performance metrics and continuous improvement efforts that support more efficient and effective delivery of government services. Efforts were focused on the training and development aspects of this approach with senior staff and the department also trained two process improvement facilitators to work on process improvement projects in the department.

As an adopter of the Performance Excellence Process the department's 2012-2013 strategy will be more formally aligned with the GNB strategic themes of A Stronger Economy, An Enhanced Quality of Life and Living Within Our Means.

**POLICY AND STRATEGIC INITIATIVES**

The Policy and Strategic Initiatives Division has the responsibility for ensuring that policy, legislative development, strategic planning, public engagement and inter-governmental liaison activities are developed and implemented in a cohesive and meaningful fashion in support of Government commitments and the operational goals and commitments of the Department of Environment and the Department of Local Government.

**Faits saillants :**

La Direction a amorcé le travail nécessaire pour la fusion des ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

Le ministère de l'Environnement a été parmi la première vague d'organismes gouvernementaux à adopter le processus d'excellence du rendement du gouvernement du Nouveau-Brunswick (GNB) en 2011-2012. Ce processus définit comment le gouvernement entend gérer sa stratégie et son amélioration. Il met l'accent sur la mesure du rendement et l'amélioration continue afin de rendre plus efficiente et plus efficace la prestation des services gouvernementaux. Les efforts ont surtout porté sur les aspects touchant à la formation et au perfectionnement des cadres supérieurs. Le Ministère a également formé deux facilitateurs pour la réalisation des projets d'amélioration des processus ministériels.

Par suite de l'adoption du processus d'excellence du rendement, la stratégie de 2012-2013 du Ministère sera alignée de façon plus formelle sur les thèmes stratégiques du GNB, à savoir une économie plus forte et une meilleure qualité de vie en vivant selon nos moyens.

**POLITIQUES ET INITIATIVES STRATÉGIQUES**

La Division des politiques et des initiatives stratégiques a la responsabilité de s'assurer que les politiques, les lois, la planification stratégique, l'engagement du public et les activités de liaison intergouvernementale sont élaborés et mis en œuvre de manière cohésive et sérieuse pour appuyer les engagements du gouvernement, ainsi que les objectifs opérationnels et les engagements du ministère de l'Environnement et du ministère des Gouvernements locaux.

In addition to work on mandated and priority initiatives, the Division facilitates and prepares the department's positions and responses on key corporate policy directives issued by government.

### **Environmental Policy**

The Environmental Policy Branch provides policy direction and manages the legislative agenda for the Department of Environment. All policy, financial, regulatory and legislative proposals that are forwarded by the department to government for consideration are developed by the branch. With the assistance of various operational branches in the department, the Environmental Policy Branch created 34 proposals during the 2011-2012 fiscal year for submission to the Executive Council Office, Policy and Priorities Committee, Cabinet, and Board of Management.

The branch is also responsible for providing support to the Minister when the Legislative Assembly sits. The Minister's Briefing Book is prepared and updated on a regular basis during this time. The Legislative Coordinator manages responses to motions and petitions, and any documentation relating to the introduction of bills.

During the 2011-2012 fiscal year, the Branch under the *Right to Information and Protection of Privacy Act* coordinated responses to approximately 130 requests.

Using government's ABC appointments process, the branch also coordinates appointments to various agencies, boards and commissions falling under the department's auspices.

En plus de travailler sur des initiatives autorisées et prioritaires, la Division prépare les positions et les réponses du Ministère concernant les directives clés de politique ministérielle publiées par le gouvernement.

### **Politique environnementale**

La Direction de la politique environnementale assure une orientation stratégique et gère le programme législatif pour le ministère de l'Environnement. Elle gère aussi tous les projets relatifs aux politiques, aux finances, aux règlements et aux lois que le Ministère soumet au gouvernement, pour étude. Avec le concours de diverses directions opérationnelles du Ministère, la Direction de la politique environnementale a élaboré 34 propositions pendant l'exercice 2011-2012 en vue de leur présentation au Bureau du Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités, au Cabinet et au Conseil de gestion.

Elle assure aussi un soutien au ministre pendant les sessions de l'Assemblée législative. Les cahiers d'information du ministre sont préparés et mis à jour régulièrement durant cette période. Le coordonnateur législatif gère les réponses aux motions et aux pétitions, et toute documentation relative au dépôt des projets de loi.

Pendant l'exercice 2011-2012, la Direction a coordonné les réponses fournies à environ 130 demandes de renseignements présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

À l'aide du processus gouvernemental de nomination aux organismes, conseils et commissions, la Direction coordonne également les nominations pour les divers organismes, conseils et commissions relevant du Ministère.

The branch acted as the departmental point of contact with the Auditor General's Office for part of the 2011-2012 fiscal year.

### **Environmental Protection**

#### **Highlights:**

Contributed to the Natural Gas Group's recommendations for public discussion respecting the "Responsible Environmental Management of Oil and Gas Activities in New Brunswick".

Contributed to the development of the department's long-term wetland management strategy.

Amended the *Wellfield Protected Area Designation Order - Clean Water Act* to protect ground water recharge areas that supply drinking water to the communities of Nackawic, Penobsquis and Miramichi.

Continued to work towards the development of extended producer responsibility programs for designated materials, whereby the responsibility to fund and manage these waste materials is placed on industry. Regulations to create a used oil and glycol recycling program were posted for public comment in the Fall of 2011.

Contributed to the development of the *Barrier-Free Design Building Code Regulation - Community Planning Act* to enhance building regulations to make public buildings more accessible to persons with physical disabilities.

La Direction a agi comme point de contact ministériel avec le Bureau du vérificateur général pendant une partie de l'exercice 2011-2012.

### **Protection de l'environnement**

#### **Faits saillants:**

La Direction a contribué à la formulation des recommandations du Groupe de travail sur le gaz naturel aux fins de discussion publique concernant la gestion environnementale responsable des activités gazières et pétrolières au Nouveau-Brunswick.

La Direction a contribué à l'élaboration de la stratégie de gestion à long terme des terres humides.

La Direction a modifié le *Décret de désignation du secteur protégé du champ de captage - Loi sur l'assainissement de l'eau* pour protéger les secteurs d'alimentation en eau souterraine qui fournissent de l'eau potable aux municipalités de Nackawic, de Penobsquis et de Miramichi.

La Direction a continué à travailler à l'élaboration de programmes de responsabilité élargie des producteurs pour les matières désignées, en vertu desquels la responsabilité de financer et de gérer ces déchets revient à l'industrie. Les dispositions réglementaires visant la création d'un programme de recyclage de l'huile et du glycol usés ont été affichées sur le site Web, pour commentaires du public, à l'automne 2011.

La Direction a contribué à l'élaboration du *Règlement d'application du code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles - Loi sur l'urbanisme* afin d'améliorer la réglementation visant à rendre les bâtiments publics plus accessibles aux personnes ayant un handicap.

**Legislative Modernization and Efficiencies**

Amended the *Potable Water Regulation – Clean Water Act* to modernize lab accreditation provisions, as well as several regulations to increase fees to accommodate inflationary pressures.

Amended the *Water Quality Regulation – Clean Environment Act* to exempt certain low risk activities related to water and wastewater infrastructure from the requirement to obtain an approval.

Repealed the *Saint Andrews Local Service District Basic Planning Statement Adoption Regulation - Community Planning Act* so that it could be replaced by a new Rural Plan.

Coordinated the department's response to the Auditor General's 2011 report on the province's wastewater commissions.

**Strategic Planning and Policy Development**

The Branch oversees the development, coordination, and annual review of strategic and annual priority plans for the Department of Local Government and the Department of Environment. It is responsible for the development of performance measures and the evaluation of outcomes, as well as developing reports on the achievement of goals and measures including those in departmental annual reports.

**Modernisation législative et gains d'efficience**

La Direction a modifié le *Règlement sur l'eau potable - Loi sur l'assainissement de l'eau* afin de moderniser les dispositions concernant l'accréditation des laboratoires, ainsi que plusieurs règlements afin d'augmenter les droits perçus en fonction des pressions inflationnistes.

La Direction a modifié le *Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement* afin d'exempter de l'obligation d'obtenir un agrément certaines activités à faible risque liées aux infrastructures de l'eau et des eaux usées.

La Direction a abrogé le *Règlement d'adoption de la déclaration des perspectives d'urbanisme du district de services locaux de Saint Andrews - Loi sur l'urbanisme* afin de pouvoir le remplacer par un plan rural.

La Direction a coordonné la réponse du Ministère au rapport de 2011 de la vérificatrice générale sur les commissions d'épuration des eaux usées.

**Planification stratégique et élaboration de politiques**

La Direction s'occupe de la conception, de la coordination et de l'examen annuel des plans stratégiques et des plans annuels prioritaires pour les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Elle est responsable de la conception des indicateurs de rendement et de l'évaluation des résultats, ainsi que de la conception des rapports sur les objectifs et les indicateurs atteints, y compris ceux des rapports annuels des ministères.

The Branch Director prepares quarterly status reports regarding government commitments, as required by the Executive Council Office. The Director works with divisions from both Departments to identify and prioritize areas for program renewal and modernization.

**Highlights:**

Work has been ongoing with 12 other Departments and Agencies to develop a Provincial Planning Policy. This effort will facilitate and compliment efforts of the Department to enhance community viability as it informs and guides development, including public infrastructure.

Development of an Annual Priority Planning Framework and preparation of annual priority plans for the Departments of Local Government and Environment. These efforts supported the Department of Environment's transition into the GNB Performance Excellence Process.

Worked in collaboration with the Department of Public Safety to examine opportunities for program renewal and enhancement management approaches in areas prone to flood and storm surge events.

Provided professional support and expert advice to the GNB group that is developing management options for the oil & gas sector.

Le directeur prépare des rapports de situation trimestriels sur les engagements du gouvernement, comme l'exige le Bureau du Conseil exécutif. Il travaille avec les divisions des deux ministères pour déterminer et classer par ordre de priorité les domaines de renouvellement et de modernisation de programmes.

**Faits saillants :**

Des travaux sont en cours avec 12 autres ministères et organismes pour élaborer une politique provinciale de planification. Ces travaux faciliteront et compléteront les efforts du Ministère destinés à améliorer la viabilité des collectivités dans la mesure où ils informent et guident le développement, notamment des infrastructures publiques.

La Direction a élaboré un cadre de planification annuelle prioritaire et préparé des plans annuels prioritaires pour les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Ces efforts ont aidé le ministère de l'Environnement dans sa transition vers le processus d'excellence du rendement du GNB.

La Direction a collaboré avec le ministère de la Sécurité publique pour étudier les possibilités de gestion du renouvellement et de l'amélioration des programmes dans les régions sujettes aux inondations et aux ondes de tempête.

La Direction a offert un soutien et des conseils éclairés au groupe du GNB qui est à élaborer des options de gestion pour le secteur pétrolier et gazier.



## **Intergovernmental Affairs**

Intergovernmental Affairs is responsible to oversee coordination of materials and events in support of the inter-governmental interests and responsibilities of the departments of Environment and Local Government. The branch provides secretariat support to the Minister and Deputy Minister ensuring they are briefed and supported in their ongoing interaction with agencies of other jurisdictions both in Canada and internationally, including N.B.-hosted events

Files include collaboration with national and international organizations such as the Council of the Federation (CoF), the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME), the New England Governors/Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP), Council of Atlantic Environment Ministers (CAEM) and the Gulf of Maine Council on the Marine Environment (GOMC).

### **Highlights:**

Provided support and guidance to other Departmental resources to host the successful December 2011 meeting of the Gulf of Maine Council held in Saint John, NB.

Supported the Premier for meetings of the Council of the Federation and New England Governors /Eastern Canadian Premiers through the New Brunswick Department of Intergovernmental Affairs.

## **Affaires intergouvernementales**

La Direction des affaires intergouvernementales est chargée de superviser la coordination des documents et des événements en soutien aux responsabilités et aux intérêts intergouvernementaux des ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux. La Direction fournit des services de secrétariat au ministre et au sous-ministre, veillant à ce qu'ils soient informés et à ce qu'ils reçoivent un soutien dans leur interaction continue avec les agences et les autres administrations au Canada et à l'échelle internationale, y compris pour les événements ayant lieu au Nouveau-Brunswick.

Les dossiers comprennent la collaboration avec des organisations nationales et internationales comme le Conseil de la fédération, le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME), les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada (GNA/PMEC), le Conseil des ministres de l'environnement de l'Atlantique (CMEA) et le Conseil du golfe du Maine sur l'environnement marin.

### **Faits saillants :**

La Direction a appuyé et guidé d'autres ressources ministérielles dans l'organisation de la rencontre du Conseil du golfe du Maine, en décembre 2011, à Saint John (N.-B.).

La Direction a offert un soutien au premier ministre pour les rencontres du Conseil de la fédération et des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, par l'intermédiaire du ministère des Affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick.

In accordance with the Partnership Agreement on Regulation and the Economy Agreement maintained between New Brunswick and Nova Scotia, coordinated, reviewed and submitted notification of environmental legislative and regulatory changes for notification to Nova Scotia.

Coordinated, reviewed and submitted to N.B. Department of Intergovernmental Affairs departmental positions on on-going trade discussions between Canada and the European Union, and facilitated comments and reviewed documents generated by various committees of the United Nations, as requested by the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.

### **Stakeholder Education and Engagement**

The Stakeholder Education and Engagement Branch supports both the Department of Environment and the Department of Local Government. The Branch has the following responsibility areas: education aimed at capacity building and behavioral change, legislated and non-legislated citizen engagement, stakeholder recognition, and public outreach. Branch staff also liaises with divisions to identify and assess stakeholder needs and responds to public and stakeholder inquiries on a regular basis.

### **Highlights:**

Completed the consultation requirements on four 180-day public review processes under the *Clean Air Act* and another 6 were underway.

Conformément à l'Entente de partenariat sur l'économie et la réglementation maintenue entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, elle a coordonné, examiné et communiqué les modifications législatives et réglementaires liées à l'environnement à la Nouvelle-Écosse.

La Direction a coordonné, examiné et présenté au ministère des Affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick les positions du Ministère sur les discussions commerciales en cours entre le Canada et l'Union européenne. À la demande du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, elle a également formulé des commentaires et étudié des documents produits par divers comités des Nations Unies.

### **Éducation et engagement des intervenants**

La Direction de l'éducation et de l'engagement des intervenants soutient les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Voici les différents domaines de responsabilité de la Direction : formation pour le renforcement des capacités et la modification des comportements, engagement légiféré et non légiféré des citoyens, reconnaissance des intervenants et sensibilisation du public. Le personnel de la Direction assure également la liaison avec les divisions pour déterminer et évaluer les besoins des intervenants et répondre régulièrement aux demandes du public et des intervenants.

### **Faits saillants :**

La Direction a satisfait aux exigences de consultation concernant quatre processus d'examen public de 180 jours en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air* ; six autres sont en cours.

Served as the department's representative on Government committees to discuss Aboriginal Issues and develop consultation guidelines.

Elle a représenté le Ministère au sein de comités gouvernementaux pour discuter de questions autochtones et élaborer des lignes directrices en matière de consultation.

Developed a website, kiosk and other information regarding the ban on pesticides. Produced the fourth Climate Change Progress Report *On Track to 2012*.

Elle a préparé un site Web, un kiosque et des renseignements publics concernant l'interdiction sur les pesticides. Elle a produit le quatrième rapport périodique sur les changements climatiques : *Sur la bonne voie vers 2012*.

Directed the climate change engagement strategy which included a Family Eco-Challenge and Earth Hour public awareness campaign and events in Fredericton and Moncton.

Elle a dirigé la stratégie d'engagement face aux changements climatiques, qui comprenait les initiatives suivantes : un Éco-défi des familles et une campagne de sensibilisation à l'Heure pour la Terre, avec diverses activités à Fredericton et Moncton.

The Branch prepared educational tools and facilitated learning opportunities in support of National Water Week.

La Direction a préparé des outils de sensibilisation et a encouragé les possibilités d'apprentissage en soutien à la semaine nationale de l'eau.

Coordinated the 2011 Environmental Leadership Awards Program and poster contest for NB youth.

La Direction a coordonné le programme des Prix d'initiative environnementale de 2011 et un concours d'affiches pour les jeunes du Nouveau-Brunswick.

Partnered and worked with various groups, organizations and responded to requests for presentations, displays, information materials, as well as for in-kind support of activities and events.

Elle a établi des partenariats avec divers groupes et organismes et elle a répondu aux demandes de présentations, d'expositions, de matériel d'information et d'appui non financier pour bon nombre d'activités et d'événements.

### **Legislative Renewal and Legal Affairs**

### **Renouveau législatif et affaires juridiques**

The Legislative Renewal and Legal Affairs Branch provides support for both the Department of Environment and the Department of Local Government. The branch provides Director level management of work to facilitate legislative modernization, advisory services in relation to legislation and contractual-based issues.

La Direction du renouveau législatif et des affaires juridiques offre un soutien au ministère de l'Environnement et à celui des Gouvernements locaux. Elle assure la gestion du travail au niveau des directeurs afin de faciliter la modernisation législative ainsi que la prestation de services consultatifs liés à la législation et aux problèmes contractuels.

The branch also provides program delivery advisory support in the form of internal legislative interpretation on a daily basis, as well as the review of contracts and agreements from a legal liability perspective.

It facilitates requests for formal legal opinion and acts as departmental liaison with the Office of the Attorney General on legal matters.

**Highlights:**

The Legislative Renewal and Legal Affairs Branch provided analysis, research and advisory support respecting the *Regional Service Delivery Act* and the consequential amendments to the *Community Planning Act* and the *Clean Environment Act*.

The Branch represented both the Departments of Local Government and Environment on the Interdepartmental Working Group on Smart Regulations, an initiative overseen by the Executive Council Office to review and examine the current regulatory system and identify improvements and efficiencies for the purpose of better serving the public interest.

La Direction offre également un soutien consultatif pour la prestation de programmes sous forme d'interprétation des questions juridiques à l'interne et au quotidien; elle assure aussi l'examen des contrats et des ententes du point de vue de la responsabilité juridique.

Elle facilite les demandes d'avis juridiques officiels et assure la liaison entre le Ministère et le Cabinet du procureur général sur les questions juridiques.

**Faits saillants :**

La Direction du renouveau législatif et des affaires juridiques a fourni des services d'analyse, de recherche et de consultation concernant la *Loi sur la prestation de services régionaux* et les modifications consécutives apportées à la *Loi sur l'urbanisme* et à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

La Direction a représenté les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux au sein du Groupe de travail interministériel sur la réglementation intelligente, une initiative lancée par le Bureau du Conseil exécutif afin de revoir le système de réglementation actuel et de déterminer les améliorations à y apporter dans le but de mieux servir l'intérêt public.

**Financial Results 2011-2012 (000's) / Résultats financiers 2011-2012 (000 \$)**  
**Department of Environment / Ministère de l'Environnement**

<b>EXPENDITURES / DÉPENSES</b>	<b>Main Estimates / Budget principal</b>	<b>Wage Settlements / Règlements salariaux</b>	<b>Budget / Budget</b>	<b>Actual / Montant réel</b>	<b>Variance / Écart</b>	<b>Note / Note</b>
<b>Senior Management / Haute direction</b>						
Senior Management / Haute direction	2 818,0	33,8	2 851,8	2 330,2	(521,6)	1
<b>Community Planning and Environmental Protection / Urbanisme et protection de l'environnement</b>						
Community Planning and Environmental Protection Administration / Administration - urbanisme et protection de l'environnement	384,0	3,9	387,9	334,1	(53,8)	
Impact Management / Gestion des impacts	2 644,0	16,0	2 660,0	2 332,9	(327,1)	2
Standards Setting/Program Operations and Enforcement / Établissement des normes/exécution des programmes et services d'exécution	4 401,0	25,3	4 426,3	4 568,9	142,6	
State of the Environment / État de l'environnement	2 816,0	18,8	2 834,8	2 700,5	(134,3)	
Sustainable Development, Planning and Impact Evaluation / Développement durable, planification et évaluation des impacts	2 438,0	26,3	2 464,3	2 424,0	(40,3)	
<b>Total Ordinary / Total du budget ordinaire</b>	<b>15 501,0</b>	<b>124,1</b>	<b>15 625,1</b>	<b>14 690,6</b>		

**REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL** **Actual/Montant réel**

Canada / New Brunswick Infrastructure Program – Administration / Programme d'infrastructures Canada – Nouveau-Brunswick – Administration	257,3
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Capital Projects / Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick - Projets d'immobilisations	23 376,8
<b>Total Funding provided by Regional Development Corporation / Financement total fourni par la Société de développement régional</b>	<b>23 634,1</b>

**SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL**

Program / Programme	Carry Over from Previous Year / Somme reportée de l'année précédente	Revenue / Recettes	Total Funding / Total du financement	Expenditures / Dépenses	Carry Over to Next Year / Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	9 132,8	9 438,5	18 571,3	4 441,3	14 130,0

Revenues / Recettes	Main Estimates Budget principal	Actual Montant réel	Variance Écart
Return on Investment / Rendement sur les placements	8,0	13,8	5,8
Licenses and Permits / Licences et permis	2 522,0	2 442,3	(79,7)
Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	619,0	605,0	(14,0)
Miscellaneous / Divers	2,0	2,3	0,3
<b>Total Ordinary / Total du budget ordinaire</b>	<b>3 151,0</b>	<b>3 063,4</b>	

**Variations**  
The following provides explanations for variances (over) or under \$200,000.

1. Under expenditure is due to vacancies from retirements as well as savings in the Deputy Minister's office.

2. Under expenditure is due to vacancies left unfilled.

**Écarts**  
Les explications ci-après ont trait à des écarts budgétaires (supérieurs) ou inférieurs à 200 000 \$.

1. Les dépenses en moins sont attribuables à des postes vacants découlant de départs à la retraite, ainsi qu'à des économies réalisées au bureau du sous-ministre.

2. Les dépenses en moins sont attribuables à des postes vacants non pourvus.